

Ibirimo/Summary/Sommaire ***page/urup.***

A. CMA: Amabwiriza/ Regulation/ Règlements

- Amabwiriza agenga imigabane ishingiye ku ngwate y'umutungo.....	2
- Regulation on asset backed securities.....	2
- Règlement régissant les titres garantis par des actifs.....	2
-Amabwiriza agenga imenyekanisha ry'amakuru ahamagarira rubanda kugura imigabane itangwa n'ibigo bito n'ibiciriritse mu Rwanda mu rwego rw'isoko ry'imari n'imigabane....	47
-The Capital Market disclosure guidelines for the public offer of securities for the small and medium enterprises in Rwanda.....	47
-Directives d'information au Marché des Capitaux en matière d'offre au public des titres pour le compte de petites et moyennes entreprises au Rwanda.....	47

B. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- COOTAMOB.....	61
- KOAGIB.....	62
- C.C.W.S.F.....	63
- KRU.....	64
- ICYEREKEZO GISHYA KABUGA.....	65
- COIRWA.....	66
- CO.FA.M.....	67
- NYEGANYEGA-NYAKARAMBI.....	68
- COODECOMU.....	69
- IMBONI/BWIRA.....	70
- ABANYAMUCYO.....	71
- UBUDEHE.....	72
- GASPROCO.....	73
- DUFATANYE MUHIMA.....	74
- KUNDAGASEKE.....	75
- KOPEDUKARU.....	76
- CO.I.CYA.....	77
- URUHONGORE NYAKILIBA.....	78
- SACCO TEA SHAGASHA.....	79
- COATURU.....	80
- KAIKI.....	81
- KATK.....	82
- CO.TA.LI.CA.NYA.....	83
- DUSHYIGIKIRANE KARENGE.....	84
- C.P.C.F.....	85
- DUHAHIRANE BUGARAMA.....	86
- KOPETEC.....	87
- KOTAGARU.....	88

**AMABWIRIZA N°16 AGENGA IMIGABANE
ISHINGIYE KU NGWATE Y'UMUTUNGO**

**REGULATION N°16 ON ASSET BACKED
SECURITIES**

**REGLEMENT N°16 REGISSANT LES
TITRES GARANTIS PAR DES ACTIFS**

Gishingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo kuwa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'ya 4;

Pursuant to the Law n° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority, especially in its Articles 3 & 4;

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Autorité des marchés des capitaux, spécialement en ses articles 3 et 4 ;

Gishingiye ku Itegeko n°01/2011 ryo kuwa 10/02/2011 rigenga Isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Pursuant to the Law n° 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital market, especially in its Article 74;

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74 ;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo kuwa 20/09/2011 rigenga ibigega by'ishoramari by'abishyizehamwe mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;

Pursuant to the Law n° 40/2011 of 20/09/2011 regulating the Collective Investment Schemes, especially in its Article 64;

Vu la Loi n° 40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des fonds d'investissements collectifs au Rwanda, spécialement en son article 64,

Gishingiye ku Itegeko n° 20/2013 ryo kuwa 25/03/2013 rigenga ishyirwaho ry'ibigega by'ubwizerane n'abacunga iby'abandi b'umwuga;

Pursuant to the Law n° 20/2013 of 25/03/2013 regulating the creation of trusts and trustees;

Vu la Loi n° 20/2013 du 25/03/2013 portant réglementation de la création des fiducies et des fidéicommissaires;

Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda cyitwa "IKIGO" mu ngingo zikurikira, **cyemeje amabwiriza akurikira:**

The Capital Market Authority hereinafter referred to as the "AUTHORITY", **decrees:**

L'Autorité des marchés des capitaux, ci-après dénommée " l'AUTORITE", **adopte les règlements suivants:**

IGICE CYA I: INGINGO RUSANGE

PART I: GENERAL PROVISIONS

**PARTIE PREMIERE: DISPOSITIONS
GENERALES**

Ingingo ya mbere: Icyo aya Mabwiriza agamije

Article one: Purpose

Article premier : Objet des présents Règlements

Aya Mabwiriza agamije kugenga ibikorwa byo guhamagarira rubanda kugura imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo mu Rwanda.

The purpose of these Regulations is to regulate the public offer of Asset Backed Securities in Rwanda.

Les présents Règlements ont pour objet de réglementer l'offre publique des titres garantis par des actifs au Rwanda.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

“Itegeko” bivuga Itegeko n° 20/2013 ryo kuwa 25/03/2013 rigenga ishyirwaho ry'ibigega by'ubwizerane n'abacunga iby'abandi b'umwuga;

“**umujyanama**” bivuga umuntu washyizweho kugira ngo atunganye, ashyire hamwe, ashyireho cyangwa yamamaze ibikorwa bigamije gushishikariza abantu gusaba gushyira ku isoko no kugurisha imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo no gusabako yemererwa ku isoko;

“**imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo**” bivuga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane:

(a) bishyizwe ku isoko mu rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda kandi ibyo bigatuma umutungo uhabwa undi muntu ushyize ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane;

(b) bishingira ahanini ku mafaranga yinjijwe n'ayasohotse aturutse ku mutungo uvugwa mu gika (a) kivugwa haruguru ku birebana n'ibikorwa by'ubucuruzi bw'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane n'amafaranga yinjijwe akomotse ku isoko ry'imari n'imigabane;

“**nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo**” bivuga umuntu uri ku rutonde ruri mu gitabo cya ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;

Article 2: Definitions

“**Act**” Means the law n°20/2013 of 25/03/2013 regulating the creation of trusts and trustees.

“**adviser**” means a person appointed to arrange, package, place or market the application for issue, offer and listing of the asset backed securities;

“**asset backed securities**” means securities:

(a) that are issued as part of a securitization transaction in which assets are transferred to a third party that issues the securities ;

(b) that are primarily serviced, with respect to both return of investment and return on investment, by cash flow from assets described in paragraph (a) above;

“**asset backed securities holder**” means the person whose name appears in the register of asset-backed securities holders;

Article 2: Définitions

«**Loi**» désigne la loi n°20/2013 du 25/03/2013 portant réglementation de la création des fiducies et des fidéicommissaires;

« **Conseiller** » désigne une personne désignée pour organiser, regrouper, placer et commercialiser les demandes d'émission, d'offre et de cotation des titres garantis par des actifs;

«**Titres garantis par des actifs**» désigne des titres :

(a) qui sont émis dans le cadre d'une opération de titrisation dans laquelle les actifs sont transférés à un tiers qui émet les titres;

(b) qui sont principalement alimentés, en ce qui concerne à la fois les opérations sur titres et le rendement sur des titres, par des flux de trésorerie provenant des actifs décrits à l'alinéa (a) ci-dessus;

«**Détenteur de titres adossés à des actifs**» désigne la personne dont le nom apparaît dans le registre des détenteurs de titres garantis par des actifs;

“**Ikigo**” bivuga ikigo cya Leta gishinzwe kugenzura ibikorwa by’ubucuruzi byo ku isoko ry’

“**Authority**” means the Government Institution that is charged with the Regulations of Capital Market Business;

«**Autorité**» désigne l’institution publique chargée de la réglementation des activités du marché de capitaux;

“**kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa**” bivuga amasezerano ayo ari yo yose atuma habaho kwizerako inguzanyo izishyurwa hashingiwe ku bwishingizi, inyandiko itangwa akenshi n’ikigo cy’imari cyiyemezako kizishyurira umuntu, amasezerano umukiriya agirana n’ikigo cy’imari cyane cyane banki atuma ashobora kuguza amafaranga aya n’aya gihe cyose ashakiye, ingwate, ubwishingire ndetse n’andi masezerano agamije kwirindako habaho ikibazo cyo kutishyurwa k’umwenda wo mu rwego rw’imigabane ishingiye ku ngwate y’umutungo;

“**credit enhancement**” means any arrangement including but not limited to insurance, letters of credit, lines of credit, collateralization, guarantees and other arrangements intended to decrease the credit risk on the Asset Backed Securities;

«**Rehaussement de crédit**» désigne tout accord, y compris, mais sans s’y restreindre, des lettres de crédit, les lignes de crédit, un gage, des garanties et d’autres accords visant à diminuer le risque de crédit lié aux titres garantis par des actifs;

“**umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka**” bivuga umuntu ufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka;

“**credit enhancer**” means a person or entity that provides credit enhancement;

«**Rehausseur de crédit**» désigne une personne ou entité qui fournit un rehaussement de crédit;

«**kugena ibipimo by’ubushobozi bw’amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo**» bivuga igitekerezo umuntu atanga kitabogamye kandi atanga ku giti cye agaragaza agaciro kahabwa amasezerano agomba gukorwa umuntu akora yiyemeza kwishyura umwenda kandi agakorwa hashingiwe ku bibazo bishobora kuvuka muri urwo rwego;

“**credit rating**” means an objective and independent opinion on the creditworthiness of the debt instrument to be issued based on relevant risk factors;

«**Notation de crédit**» désigne une opinion objective et indépendante sur la solvabilité de l’instrument de dette devant être émise en fonction de facteurs de risque pertinents;

“**inyandiko ndangabikorwa**” bivuga inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane cyangwa imigabane nguzanyo, inyandiko, inyandiko y’icyemezo, inyandiko isobanura ibicuruzwa, inyandiko yamamaza cyangwa indi nyandiko itumira yaba inyandiko mu mpapuro cyangwa ku

“**information memorandum**” means any prospectus, document, notice, circular, advertisement, or other invitation in print or electronic form containing information in relation to an issue of asset backed securities and inviting offers from the public or a section of the

«**Note d’information**» désigne toute forme de prospectus, de document, d’avis, de circulaire, d’annonce publicitaire ou autre invitation sous forme imprimée ou électronique, contenant des informations en relation avec une émission de titres adossés à des actifs et un appel d’offres au public

buryo bw'ikoranabuhanga ikubiyemo amakuru yerekeranye no gushyira ku isoko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo no guhamagarira rubanda kugura ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa guhamagarira icyiciro cy'abantu bamwe kugaragaza ubushake bwo kugura imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;

“Ikigo cyashyize ku isoko ibirucuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane” bivuga ikigo cyashyize ku isoko cyangwa giteganyye gushyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane igenewe rubanda cyangwa icyiciro cy'abantu bamwe bo muri rubanda;

«uwatanze umwenda» bivuga ikigo gishaka kwegurira undi muntu umutungo wacyo mu rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda;

“Igikorwa cy'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda” bivuga amasezerano ateganyye kwegurira imitungo cyangwa imyenda sosiyete ishinganyeye idashobora guhura n'igihombo ariko ibyo bigakorwa ari uko iryo yegurira ry'umutungo rikoreshwamo amafaranga avuye mu ishyirwa ku isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bigomba kugurwa n'abashoramari n'akoresha mu kwishyura abashoramari ku birebana n'inyandiko z'imyenda zikomoka ahanini ku buryo buziguye cyangwa butaziguye ku mafaranga aturutse ku mitungo yeguriwe abandi;

public to subscribe for the purchase of assets backed securities;

“issuer” means an entity that seeks to offer or offers asset backed securities to the public or a section thereof;

“originator” means the entity that seeks to transfer its assets in a securitization transaction;

“Securitization transaction” means an arrangement which involves the transfer of assets or risk to a special purpose vehicle where such transfer is funded by the issuance of securities to investors and payments to investors in respect of such debt securities are principally derived, directly or indirectly, from the cash flows of the transferred assets.

ou à une partie du public à souscrire à l'achat de titres garantis par des actifs;

«Emetteur» désigne une entité qui cherche à offrir ou offre au public ou à une partie du public des titres garantis par des actifs.

«Donneur d'ordre » désigne l'entité qui cherche à transférer ses actifs dans une opération de titrisation;

«Opération de titrisation» désigne un accord qui concerne la cession d'actifs ou de risques à un véhicule de titrisation lorsque ce type de cession est financé par l'émission de titres à des investisseurs et que les paiements aux investisseurs en rapport avec ces titres de créance découlent principalement, directement ou indirectement, des flux de trésorerie des actifs transférés.

« **Ugurisha** » bivuga ikigo gishyirwaho kugira ngo gitange cyangwa gishyire ku isoko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo kugira ngo igurwe na rubanda cyangwa icyiciro cy'abantu bamwe;

« **Ushinzwe kwishyura imyenda** » bivuga ikigo gishyirwaho kugira ngo gicunge ibikorwa byo kwishyura imitungo itariyeho imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo kandi kikanacunga imitungo iri hamwe idashobora kugurishwa itandukanye;

« **Ucunga ibyabandi w'umwuga** » igisobanuro cyacyo tugisanga mu Itegeko.

Ingingo ya 3: Ibiyerebwa n'aya Mabwiriza

Aya Mabwiriza agenga inyandiko zose zigamije guhamagarira rubanda kugura imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo igihe ushyira iyo migabane ari mu Rwanda agamije gusabako iyo migabane yemererwa ku isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane ryemewe ryo mu Rwanda cyangwa ry'ahandi.

IGICE CYA II: GUHAMAGARIRA RUBANDA KUGURA IMIGABANE ISHINGIYE KU NGWATE Y'UMUTUNGO

Ingingo ya 4: Ibisabwa kugira ngo umuntu ajye mu batanga umwenda

Utanga umwenda agomba kuba ari:

- (a) sosiyete ihamagarira rubanda kuyiguramo

“**selling agent**,” means the entity appointed to distribute or offer the asset-backed securities to the public or a section thereof;

“**servicing agent**” means an entity appointed to manage collections on the assets underlying the asset backed securities and administering the cash flows of the asset pool;

“**Trustee**” has the same meaning as in the act.

Article 3: Scope of the regulations

These regulations shall apply to a public issue of asset backed securities where the issuer of those securities is resident in Rwanda and it is intended that the securities shall be listed on an approved securities exchange in Rwanda or elsewhere.

PART II: PUBLIC OFFER OF ASSET BACKED SECURITIES

Article 4: Eligibility to be originator

The originator shall be:

- (a) a public company incorporated or

« **Agent de vente** », désigne l'entité désignée pour distribuer ou offrir au public ou à une section de celui-ci des titres garantis par des actifs;

« **Agent de service** » désigne une entité désignée pour gérer les recouvrements des actifs sous-jacents des titres garantis par des actifs et la gestion des flux de trésorerie de la masse d'actifs;

« **Fiduciaire** » a la même signification que celle prévue par la Loi ;

Article 3: Champ d'application des présents règlements

Les présents Règlements s'appliquent à une émission publique de titres garantis par des actifs, auquel cas l'émetteur de ces titres réside au Rwanda et il est prévu que ces titres doivent être cotés sur une bourse de titres autorisée au Rwanda ou ailleurs.

PARTIE II: OFFRE PUBLIQUE DES TITRES GARANTIS PAR DES ACTIFS

Article 4: Conditions pour être un donneur d'ordre

Le donneur d'ordre doit être:

- (a) une société publique constituée ou

- | | | |
|---|---|--|
| imigabane yashinzwe cyangwa yakorewe iyandikisha hakurikijwe Itegeko ryerekeye amasosiyete y'ubucuruzi; | registered under the Companies Act; | enregistrée en vertu de la Loi relative aux sociétés commerciales ; |
| (b) sosiyete iteganwa n'amategeko, Ikigo cyo mu nzego z'ibanze cyangwa Minisiteri; | (b) a statutory corporation, local Authority or Government Ministry; | (b) une société créée en vertu de la loi, une Autorité locale ou un ministère; |
| (c) ikigo cyashingiwe mu Rwanda hakurikijwe itegeko iri n'iri ryanditse; | (c) an entity established in Rwanda under the provision of any written law; | (c) une entité créée au Rwanda en vertu des dispositions d'une loi écrite; |
| (d) ikindi kigo cyose gishobora kwemezwa n'Ikigo. | (d) such other entity as may be approved by the Authority. | (d) toute autre entité peut être autorisée par l'Autorité. |

Ingingo ya 5: Kugura imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo bikoze n'utanga umwenda

Utanga umwenda ashobora igihe cyose kugura igiteranyo cy'imigabane kitarenze icumi ku ijana by'agaciro k'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo ishyizwe ku isoko hakurikijwe uburyo bwo kwegurira imitungo ye bwite Ushyira ku isoko imigabane kurese igihe Ikigo kibimwemereye ukundi.

Igiteranyo ntarengwa kivugwa mu gika cya (1) nticubahirizwa iyo ari ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bifitwe n'utanga umwenda byishyurwa nyuma y'uko ibindi bimaze kwishyurwa b.

Ingingo ya 6: Ushyira imigabane ku isoko

Ushyira imigabane ku isoko ni sosiyete yashingiwe mu Rwanda cyangwa se yakorewe iyandikisha mu Rwanda hakurikijwe Itegeko ryerekeye amasosiyete y'ubucuruzi cyangwa se ikindi kigo gifite imiterere iyi n'iyi cyemewe n'Ikigo.

Article 5: Purchase of asset backed securities by originator

An originator may, purchase no more than the cumulative sum of ten percent at any time of the total value of any asset backed securities issued pursuant to a transfer of its own assets to the Issuer unless otherwise permitted by the Authority.

The restriction in paragraph (1) shall not apply to the holding of subordinated securities by the originator.

Article 6: The Issuer

An Issuer shall be a company incorporated or registered under the Companies Act or be of such other form as may be approved by the Authority.

Article 5: Achat de titres garantis par des actifs par un donneur d'ordre

Un donneur d'ordre ne peut à tout moment acheter plus que la somme cumulative de dix pour cent de la valeur totale des titres garantis par des actifs émis en vertu d'un transfert de ses actifs propres à l'émetteur sauf autorisation contraire de l'Autorité.

La restriction prévue à l'alinéa (1) ne s'applique pas à la détention de titres subordonnés par le donneur d'ordre.

Article 6: Emetteur

L'émetteur doit être une société constituée ou enregistrée en vertu de la Loi relative aux sociétés commerciales ou avoir une telle autre forme qui peut être approuvée par l'Autorité.

Uretse igihe yemewe mu bundi buryo buteganijwe n'Ikigo, Ushyira ku isoko imigabane agomba kuba ari ikigo gishinzwe bushya kidasanzwe gifite abo kibereyemo imigabane cyangwa se ngo habe hari ibyo yishyuzwa uretse amafaranga yakoresheje ashingwa cyeye

Nibura kimwe cya gatatu cy'abagize Inama y'Ubutegatsi y'ushyira imigabane ku isoko bagomba kuba ari abari mu nama y'ubutegetsi bigenga.

Ingingo ya 7: Ibyo ushyira imigabane ku isoko aba agamije

Ibyo ushyira imigabane ku isoko aba agamije ni ibi bikurikira:

- (a) guhamagarira rubanda kugura, gushyira ku isoko no kwemerera ku isoko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;
- (b) kugura umutungo wabyara amafaranga, gukora amasezerano y'ingenzi akenewe mu rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda;
- (c) gukora ibindi bintu bifatiye kuri ibyo.

Ingingo ya 8: Kwirinda isano hagati y'ushyira imigabane ku isoko n'utanga umwenda

Ushyira imigabane ku isoko ntashobora kuba sosiyete shami cyangwa sosiyete iri mu itsinda ry'utanga umwenda kandi izina ry'utanga umwenda cyangwa se igicuruzwa cy'imigabane

An issuer shall unless otherwise approved by the Authority be a newly created entity with no pre-existing creditors or other claims against it other than formation expenses.

At least one third of the members of the board of directors of the issuer shall be independent directors.

Article 7: Objects of the issuer

The objects of an issuer shall be to:

- (a) offer, issue and list of asset backed securities;
- (b) purchase of eligible assets, enter into principle agreements required in connection to a securitization transaction;
- (c) the undertaking of any other matters incidental thereto.

Article 8: No relation of issuer to originator

An issuer shall neither be marketed as a subsidiary or a company within the group of the originator nor shall the name of the issuer or the asset backed securities product imply any

Un émetteur doit, sauf indication contraire approuvée par l'Autorité, être une entité nouvellement créée sans créanciers antérieurs ou autres réclamations contre elle autres que les frais de constitution.

Au moins un tiers des membres du Conseil d'administration de l'émetteur doivent être des administrateurs indépendants.

Article 7: Objets de l'émetteur

L'émetteur doit avoir pour objet:

- (a) l'offre, l'émission et la cotation des titres garantis par des actifs;
- (b) l'achat des actifs éligibles, la conclusion des accords de principe requis dans le cadre d'une opération de titrisation ;
- (c) le traitement de toutes les autres questions qui s'y rapportent.

Article 8: Interdiction de relation entre l'émetteur et le donneur d'ordre

L'émetteur ne doit ni être commercialisés en tant que filiale ou une société au sein du groupe du donneur d'ordre et le nom de l'émetteur ou le produit des titres garantis par des actifs ne doivent

ishingiye ku ngwate y'umutungo ntibigomba kugaragazako hari isano iyi n'iyi bifitanye n'utanga umwenda.

Ingingo ya 9: Iseswa ry'ushyira imigabane ku isoko

Ushyira imigabane ku isoko ntashobora guseswa ku bushake bwe igihe cyose imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo yashyizwe ku isoko n'ushyira imigabane ku isoko itari yagomborwa yose uko yakabaye hakurikijwe ibyubahirizwa mu rwego rw'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo.

Ingingo ya 10: Iseswa ryo ku bushake rikozwe n'ushyira imigabane ku isoko

Mbere y'uko hatangira inzira iyi n'iyi iganisha ku iseswa ryo ku bushake rikozwe n'ushyira imigabane ku isoko ni ngombwako bibanza kwemerwa mu nyandiko n'Inama y'Ubutegetsi cyangwa urwego ruyobora ushyira ku isoko imigabane ndetse n'Ikigo.

Ingingo ya 11: Umugenzuzi w'imari w'ushyira imigabane ku isoko

Umugenzuzi w'imari ushyizweho n'ushyira imigabane ku isoko agomba kuba ari umunyamuryango w'Urugaga Nyarwanda rw'Ababaruramari b'Umwuga cyangwa w'urundi rwego ruhuza abanyamwuga rwemewe kandi agomba no kubahiriza amabwiriza mpuzamahanga agenga igenzuramari igihe cyose akora igenzuramari.

relation to the originator.

Article 9: Dissolution of issuer

An issuer shall not be voluntarily wound up until the asset backed securities issued by the issuer are fully redeemed in accordance with the terms and conditions of the asset backed securities.

Article 10: Voluntary winding up of issuer

The written consent of the board of directors or governing body of the issuer and the Authority shall be sought before the commencement of any voluntary winding up proceedings of the issuer.

Article 11: Auditor of the Issuer

An auditor appointed by an issuer shall be a member of the Institute of Certified Public Accountants of Rwanda or such other recognized professional body and shall comply with the international standards on auditing in conducting the audit.

en aucun cas impliquer toute relation avec le donneur d'ordre.

Article 9: Dissolution de l'émetteur

Un émetteur ne peut en aucun cas être liquidé volontairement jusqu'à ce que les titres garantis par des actifs émis par l'émetteur ne soient entièrement rachetés en conformité avec conditions applicables aux titres garantis par des actifs.

Article 10: Liquidation volontaire de l'émetteur

Le consentement écrit du Conseil d'administration ou d'un organisme dirigeant de l'émetteur et de l'Autorité doit être demandée avant que les procédures de liquidation volontaire de l'émetteur ne soient entamées.

Article 11: Auditeur de l'émetteur

Un auditeur nommé par l'émetteur doit être un membre de l'Institut des experts-comptables agréés au Rwanda ou de toute autre organisation professionnelle agréée et doit se conformer aux normes internationales d'audit dans la conduite de l'audit.

Ingingo ya 12: Ucunga ibitabo by'ushyira imigabane ku isoko

Iyo ushyira imigabane ku isoko yeguriye ikindi kigo inshingano inshingano yo gucunga ibitabo, umukozi w'icyo kigo uhawe ishingano yo gucunga ibyo bitabo agomba kuba afite ubuzobere bukenewe kugira ngo ashobore kubahiriza izo nshingano.

Ingingo ya 13: Ishyirwaho ry'ushinzwe kwishyuza imyenda

Ushyira imigabane ku isoko agomba gushyira ushinzwe kwishyuza imyenda hakurikijwe aya Mabwiriza.

Ingingo ya 14: Ibyo ushinzwe kwishyuza imyenda agomba kuba yujuje kugira ngo ashwirweho

Ushinzwe kwishyuza imyenda agomba kuba ntaho ahuriye n'ushyira imigabane ku isoko ariko ashobora kuba uwatanze umwenda igihe cyose uwo watanze umwenda atanga izo serivisi kandi muri izo serivisi hakaba nta na zimwe zigendera ku zindi kandi akaba yubahiriza ibisabwa ku isoko.

Ingingo ya 15: Ibitabo ushinzwe kwishyuza imyenda agomba kugira

Ushinzwe kwishyuza imyenda agomba kuba afite ibitabo by'ibaruramari, ibindi bitabo ndetse na raporo zigaragaza ifoto y'umutungo kandi ibyo akaba abifite mu izina ry'ushyira imigabane ku isoko igihe bibaye ngombwa kugira ngo

Article 12: Record keeper of the Issuer

Where an issuer delegates the record keeping functions to another entity, the officer-in-charge of the other entity shall have the necessary expertise to perform such function.

Article 13: Appointment of servicing agent

An issuer shall appoint a servicing agent in accordance with these Regulations.

Article 14: Eligibility for appointment

A servicing agent shall be independent of the issuer, but may be the originator in so far as the originator provides these services on an arms length basis and subject to market terms and conditions.

Article 15: Records to be maintained by servicing agent

A servicing agent shall keep such books of account, records and statements in the name of the issuer as may be necessary to give a complete record of:

Article 12: Personne chargée de la tenue des documents de l'émetteur

Lorsque l'émetteur délègue les fonctions de tenue des documents à une autre entité, l'agent chargé de la tenue des documents de cette autre entité doit jouir de l'expertise nécessaire pour effectuer une telle fonction.

Article 13: Nomination d'un agent de service

L'émetteur doit désigner un agent de service conformément aux présents Règlements.

Article 14: Conditions pour être nommé

Un agent de service doit être indépendant de l'émetteur et peut par contre être un donneur d'ordre dans la mesure où le donneur d'ordre fournit ces services de manière indépendante et sous réserve des conditions du marché.

Article 15: Documents à être tenus par l'agent de service

Un agent de service doit tenir les livres de comptes, des registres et des états financiers au nom de l'émetteur qu'il juge nécessaire pour donner des informations complètes sur :

yandikemo amakuru yuzuye arebana:

- (a) amafaranga yose yakiriwe n'ayasohotse ku birebana n'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;
- (b) imitungo ishobora kubyara amafaranga;
- (c) igikorwa cyose cy'ubucuruzi cyakozwe n'ushyira imigabane ku isoko.

- (a) all receipts and payments in respect to the eligible assets and asset backed securities;
- (b) the portfolio of eligible assets;
- (c) every transaction carried out by the issuer.

- (a) tous les recettes et paiements en ce qui concerne les actifs éligibles et de titres garantis par des actifs;
- (b) le portefeuille des actifs éligibles;
- (c) toute transaction effectuée par l'émetteur.

Ushinzwe kwishyura imyenda agomba kwemerera abahagarariye Ikigo bemewe kugenzura ibyo bitabo bye by'imari, ibindi bitabo ndetse na raporo zigaragaza ifoto y'umutungo igihe cyose babishatse mu masaha y'akazi.

A servicing agent shall permit authorized agents of the Authority to inspect such books of account, records and statements at any time during working hours.

Un agent de service doit permettre aux agents autorisés de l'Autorité d'inspecter les livres de comptes, les registres et les états financiers à tout moment pendant les heures ouvrables.

Ingingo ya 16: Gutanga amafaranga

Uretse igihe yaba akora nk'umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka, ushinzwe kwishyura imyenda nta nshingano afite yo guha ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo amafaranga aya n'aya keretse igihe na we yaba yarayahawe n'ushyira imigabane ku isoko.

Article 16: Remittance of funds

A servicing agent shall, unless operating as the credit enhancer, be under no obligation to release any funds for the benefit of the asset backed securities holders unless or until it has received the same from the issuer.

Article 16: Remise de fonds

Un agent de service, à moins qu'il exerce les fonctions de rehausseur de crédit, n'a aucune obligation de libérer les fonds au profit des détenteurs de titres garantis par des actifs à moins ou jusqu'à ce qu'il ait reçu la même chose de l'émetteur.

Ingingo ya 17: Igikorwa cyo gutanga amafaranga gikozwe n'ushinzwe kwishyura imyenda

Ushinzwe kwishyura imyenda ashobora gukora nk'ushinzwe gutanga amafaranga kugira ngo ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo bashobora kwishyurirwa ku gihe igihe hari ikibazo cy'ibura ry'amafaranga ahagije mu gihe itariki yo

Article 17: Provision of liquidity by servicing agent

A servicing agent may operate as a liquidity provider to ensure that timely payments are made to the asset backed securities holders where there is a cash-flow shortfall on a payment or repayment date in respect to the relevant asset

Article 17: Fourniture de liquidités par l'agent de service

Un agent de service peut exercer les fonctions d'apporteur de liquidités pour s'assurer que les paiements en temps opportun sont effectués au profit des détenteurs de titres garantis par des actifs en cas de déficit de trésorerie à une date de

kwishyura cyangwa kwishyura umwenda yageze ku birebana n'imagabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo.

Ingingo ya 18: Uburyo ushinzwe kwishyura imyenda yegura

Ushinzwe kwishyura imyenda ushaka kwegura agomba gutanga integuza y'amezi atatu (3) mu nyandiko igenewe ushyira imigabane ku isoko kandi kopi y'iyi nteguzako akayihagurika. Muri iyi nteguzako agomba kugaragazako ashaka kwegura ndetse n'impamvu zituma ashaka kwegura.

Hatitawe kuri icyo gihe cyagenwe mu gutanga integuza kivugwa mu gika cya (1), kwegura ntibishobora kwemerwa igihe cyose hatari haboneka usimbura uweguye ushyizweho n'ushyira imigabane ku isoko ku buryo bwemewe.

Ingingo ya 19: Uburyo ushinzwe kwishyura imyenda akurwa ku mirimo ye

Ushyira imigabane ku isoko ushaka guhagarika ushinzwe kwishyura imyenda abimenyesha Ikigo nibura mu mezi atatu (3) mbere y'uko amuhagarika ku mirimo ye kandi agashyikiriza Ikigo kopi y'integuza akagaragaza n'impamvu zitumye amuhagarika ku mirimo ye.

Ingingo ya 20: Ishyirwaho ry'ushinzwe kwishyura imyenda mushya

Ushyira ku isoko imigabane agomba gushyiraho ushinzwe kwishyura imyenda mushya nibura mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30) mbere y'uko

backed securities.

Article 18: Resignation of servicing agent

A servicing agent who intends to resign shall give three months notice in writing to the issuer and copy the notice to the Authority, stating such intention and the reasons for resignation.

Notwithstanding the notice period stipulated in paragraph (1), the resignation shall not come into effect until a replacement has been duly appointed by the issuer.

Article 19: Removal of servicing agent

An issuer who intends to terminate the appointment of a servicing agent shall inform the Authority of such intention at least three months prior to the termination and shall provide the Authority with the copy of the relevant notice and the reasons for termination.

Article 20: Appointment of new servicing agent

An issuer shall appoint a new servicing agent at least thirty days before the expiry of the term of the outgoing servicing agent and ensure that

paiement ou de remboursement en ce qui concerne les titres garantis par des actifs concernés.

Article 18: Démission de l'agent de service

Un agent de service qui envisage de démissionner doit donner à l'émetteur un préavis écrit de trois (3) mois et réserver copie à l'Autorité, en indiquant cette intention et les raisons de sa démission.

Nonobstant le délai de préavis prévu à l'alinéa (1), la démission ne peut prendre effet que lorsqu'un remplaçant a été dûment nommé par l'émetteur.

Article 19: Révocation d'un agent de service

Un émetteur qui envisage de révoquer un agent de service doit informer l'Autorité de son intention au moins trois (3) mois avant la révocation et réserver à l'Autorité une copie de son intention et les raisons de la résiliation.

Article 20: Nomination d'un nouvel agent de service

Un émetteur doit désigner un nouvel agent de service au moins trente (30) jours avant l'expiration de la durée de service de l'agent de

uwari usanzwe ashinzwe kwishyura imyenda ahagarika imirimo ye kandi agakora ku buryo hatangwa igihe gihagije cyo gukora iherekanyabubasha n'iherekanyamakuru yose amwerekeye arebana n'inshingano afite zishingiye ku masezerano yakoze kugira ngo ibyo bizafashe ushinze kwishyura imyenda mushya gushyira mu bikorwa inshingano ze uko bikwiye.

Ingingo ya 21: Iherekanyabubasha rikorewe ushinze kwishyura imyenda mushya

Ushinzwe kwishyura imyenda ucyuye igihe agomba gukorana iherekanyabubasha n'ushinzwe kwishyura imyenda mushya akamuha ibitabo byose by'ibaruramari, inyandiko zose ndetse n'ibindi bitabo bigomba gucungwa hakurikijwe aya Mabwiriza.

Ingingo ya 22: Utanga amafaranga

Utanga amafaranga ashobora kwanga guha ushyira imigabane ku isoko avansi y'amafaranga keretse igihe azi neza ko ushyira imigabane ku isoko ashobora kuzishyura ayo mafaranga akayishyura yose uko yakabaye ku bafasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka no kuri ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo bagahabwa uburenganzira bungana mu kwishyurwa cyangwa se hakaba hari abahabwa uburenganzira imbere y'abandi mu kwishyurwa.

Utanga amafaranga ntashobora kwiyezeza kugomboza umwenda uyu n'uyu watanze n'ushyira imigabane ku isoko cyangwa se ngo akore umurimo wo kuba umufasha mu gukemura

there is adequate time for the hand-over and transfer of all information within itself in relation to its contractual duties to enable the incoming servicing agent to properly execute their duties.

Article 21: Handover to new servicing agent

An outgoing servicing agent shall hand over to the incoming servicing agent all the books of account, documents and records that are required to be kept under these Regulations.

Article 22: Liquidity Provider

A liquidity provider may decline to advance sums to an issuer unless it is certain that such amounts are recoverable and payable in full from the issuer *pari passu* or in priority to credit enhancers and asset backed securities holders.

A liquidity provider shall not underwrite the credit risk of an issuer or otherwise operate as a credit enhancer unless appointed to act as a credit enhancer.

service sortant et s'assurer qu'il y a suffisamment de temps pour la remise et reprise et le transfert de toutes les informations au sein de lui-même en rapport avec ses obligations contractuelles pour permettre l'agent de service entrant de mieux s'acquitter de ses tâches.

Article 21: Remise à un nouvel agent de service

Un agent de service sortant doit remettre à l'agent de service entrant tous les livres de comptes, documents et registres devant être tenus conformément aux présents règlements.

Article 22: Apporteur de Liquidités

Un apporteur de liquidités peut refuser d'avancer des sommes à un émetteur, sauf si il est certain que ces montants sont recouvrables et exigibles en totalité de l'émetteur *pari passu* ou en priorité aux rehausseurs de crédit et aux détenteurs des titres garantis par des actifs.

Il est interdit à un apporteur de liquidités d'assumer le risque de crédit d'un émetteur ou d'agir comme un rehausseur de crédit à moins qu'il soit nommé pour agir comme un rehausseur de crédit.

ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka igihe cyose atashyizweho ngo abe umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka.

Ingingo ya 23: Ishyirwaho ry'ucunga umutungo mu izina ry'abandi n'inshingano ze

- (1) Ushyira imigabane ku isoko agomba gushyiraho ucunga umutungo mu izina ry'abandi ushinze:
- (a) gucunga umutungo mu izina rya ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;
- (b) gufasha ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo gusaba ushyira imigabane ku isoko n'umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka ibyo babagomba cyangwa se undi muntu uyu n'uyu ucunga umutungo mu izina ry'abandi ndetse na ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo bakurikiranaho ubwishyu bwabo;
- (c) gukora imirimo iyi n'iyi no kuzuza izindi nshingano izi n'izi nk'uko biteganyijwe mu masezerano yo gucunga umutungo mu izina ry'abandi.

Ingingo ya 24: Uburenganzira bw'ucunga umutungo mu izina ry'abandi

Ucunga umutungo mu izina ry'abandi afite uburenganzira nk'ubwo ba nyir'imigabane

Article 23: Appointment and role of trustee

- (1) An issuer shall appoint a trustee who shall:
- (a) be the trustee for the asset backed securities holders;
- (b) enforce the rights of the asset backed securities holders as against the issuer, credit enhancer or any other such person against whom the trustee and the asset backed securities holders have recourse;
- (c) have such other duties and obligations as indicated by the terms and condition of its trust deed.

Article 24: Rights of trustee

A trustee shall have all such rights as may accrue to the asset backed securities holders including

Article 23: Nomination et rôle du fiduciaire

- (1) Un émetteur doit nommer un fiduciaire chargé de:
- (a) être le fiduciaire des détenteurs de titres garantis par des actifs;
- (b) faire respecter les droits des détenteurs de titres garantis par des actifs envers l'émetteur, le rehausseur de crédit ou toute autre personne contre laquelle le fiduciaire et les détenteurs de titres garantis par des actifs ont recours;
- (c) remplir toutes les autres fonctions et obligations énoncées dans les conditions de son acte de fiducie.

Article 24: Droits du fiduciaire

Un fiduciaire doit jouir de tous les droits qui peuvent naître au profit des détenteurs des titres

ishingiye ku ngwate y'umutungo bashobora kugira harimo ubwo kubona amakuru yerekeye inyungu cyangwa imikoreshereze y'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda ndetse n'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo yashyizwe ku isoko mu rwego rw'iyi myenda.

IGICE CYA III: GUSHYIRA KU ISOKO IMIGABANE ISHINGIYE KU NGWATE Y'UMUTUNGO

Ingingo ya 25: Uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane

Utanga umwenda agomba gushyiraho uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane ufite inshingano yo gukorana n'Ikigo ku birebana no guhamagarira rubanda kugura imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo, kuyishyira ku isoko no kuyemerera ku isoko.

Utanga umwenda ashobora kandi gushyiraho abandi bajyanama igihe cyose abonako ari ngombwa.

Ingingo ya 26: Inyandiko yuzuzwa mu gutanga ubusabe

Ubusabe bwo kwemererwa guhamagarira rubanda kugura imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo ndetse no kuyishyira ku isoko bushyikirizwa Ikigo

but not limited to access to information on the performance, operation of the securitization transaction and the asset backed securities issued there under.

PART III: ISSUE OF ASSET BACKED SECURITIES

Article 25: Sponsors

An originator shall appoint a sponsor who shall be responsible for liaising with the Authority on the offer, issue and listing of the asset backed securities.

An originator may also appoint such other advisers as it deems necessary.

Article 26: Form of application

An application for approval for the offer and issue of asset-backed securities shall be submitted to the Authority in the prescribed

garantis par des actifs, y compris l'accès aux informations sur la performance, le fonctionnement de l'opération de titrisation et les titres garantis par des actifs émis à cet effet.

PARTIE III: EMISSION DES TITRES GARANTIS PAR DES ACTIFS

Article 25: Sponsors

Un donneur d'ordre doit nommer un sponsor chargé d'assurer la liaison avec l'Autorité dans le cadre de l'offre, de l'émission et de la cotation des titres garantis par des actifs.

Un donneur d'ordre peut également nommer d'autres conseillers qu'il juge nécessaires.

Article 26: Formulaire de demande

Une demande d'approbation de l'offre et de l'émission des titres garantis par des actifs doit être soumise à l'Autorité selon le formulaire prescrit.

hifashishijwe inyandiko yuzuzwa yagenwe.

Kuzuza ibisabwa bivugwa muri aya Mabwiriza ntabwo ari ikintu gihagije cyemezako utanze ubusabe yujuje ibisabwa kuko Ikigo ni cyo cyemezako yujuje Ibisabwa.

Ubusabe bugomba kuba buherekejwe n'ibintu bikurikira:

- (a) urutonde rw'ibisabwa rugaragaza ibintu by'ingenzi biranga imiterere iteganijwe y'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda iteganijwe harimo:
 - (i) izina, itariki iyandikisha ryakoreweho ndetse n'aho ryakorewe, amazina y'abagize inama y'ubutegetsi n'icyo bakora, amazina y'abanyamigabane n'inyungu zabo ndetse n'imiterere iteganijwe y'ushyira ku isoko imigabane;
 - (ii) izina, itariki y'iyandikisha n'aho ryakorewe amazina y'abagize inama y'ubutegetsi n'icyo bakora, amazina n'inyungu by'abanyamigabane b'ushyira ku isoko imigabane;
 - (iii) amazina na aderesi by'abajyanama mu gikorwa;
 - (iv) incamake y'igikorwa cy'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda;
 - (v) amasezerano ateganijwe mu rwego rw'iherekanya ry'imitungo ishobora kubara amafaranga n'imiterere y'iyomitungo;

form.

Compliance with the requirements set out in these Regulations does not guarantee an applicant's suitability which shall be determined by the Authority.

The application to be submitted shall be accompanied by:

- (a) a term sheet setting out the salient terms and conditions of the proposed structure of the proposed securitization transaction including:
 - (i) name, date and place of incorporation, names and professions of directors, names and interests of shareholders and proposed structure of the Issuer ;
 - (ii) name, date and place of incorporation, names and professions of directors, names and interests of shareholders of the originator;
 - (iii) names and addresses of the transaction advisers;
 - (iv) securitization transaction overview;
 - (v) proposed arrangements for the transfer of eligible assets and nature of the eligible assets;

Le respect des exigences énoncées dans les présents Règlements ne garantit pas l'aptitude d'un requérant qui doit être déterminée par l'Autorité.

La demande doit s'accompagner de ce qui suit:

- (a) une liste des conditions définissant les conditions saillantes de la structure proposée de l'opération de titrisation proposée, y compris:
 - (i) le nom, la date et le lieu de constitution, les noms et professions des administrateurs, les noms et les intérêts des actionnaires et la structure proposée de l'émetteur;
 - (ii) le nom, la date et le lieu de constitution, les noms et les professions des administrateurs, les noms et les intérêts des actionnaires du donneur d'ordre;
 - (iii) les noms et adresses des conseillers de l'opération;
 - (iv) l'aperçu opération de titrisation;
 - (v) arrangements proposés pour le transfert des actifs éligibles et de la nature des actifs éligibles;

Official Gazette n° 35bis of 02/09/2013

(vi) ubwoko bw'amafaranga agomba gukoreshwa n'amafaranga ateganijwe kuguza mu rwego rw'igikorwa giteganijwe cyo gushyira imigabane ku isoko;	(vi) currency and principal amount of proposed issue;	(vi) la monnaie et le montant principal de l'émission proposée;
(vii) ibikubiye mu gikorwa cyo gushyira imigabane ku isoko;	(vii) tenor of proposed issue;	(vii) la teneur de l'émission proposée ;
(viii) amakuru arambuye yerekeranye n'uburyo buteganijwe mu kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa n'igikorwa cyo gutanga amafaranga gikozwe n'utanga amafaranga (iyo ari ngombwa);	(viii) details of proposed credit enhancement and provision of liquidity by the liquidity provider (where applicable);	(viii) les détails de rehaussement de crédit proposé et apport de liquidités par l'apporteur de liquidités (le cas échéant);
(ix) amakuru arambuye yerekana uko amafaranga abonetse azakoreshwa;	(ix) details of utilization of proceeds;	(ix) les détails de l'utilisation prévue du produit;
(x) kugena ibipimo ngenderwaho by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo;	(x) indicative credit rating;	(x) la notation de crédit à titre indicatif;
(xi) kwemeza niba igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane kigomba kwemererwa ku isoko ndetse n'imiterere y'igikorwa cyo gushyira ku isoko imigabane;	(xi) confirmation on whether the offer is to be listed and structure of issue;	(xi) la confirmation si l'offre doit être coté et la structure de l'émission ;
(xii) ibigomba kubanza kubahirizwa.	(xii) conditions precedent;	(xii) les conditions suspensives;
(b) Inyandiko zikurikira zerekeye utanga umwenda:	(b) The following documents relating to the originator:	(b) Les documents suivants relatifs au donneur d'ordre :
(i) umwanzuro w'Inama y'ubutegetsi wemeza ko ushyira imigabane ku isoko yegurirwa imitungo ishobora kubyara amafaranga;	(i) resolution of the board of directors approving the transfer of eligible assets to the issuer;	(i) une résolution du Conseil d'administration approuvant le transfert des actifs éligibles à l'émetteur ;
(ii) inyandiko itanzwe n'uberewemo umwenda wahawe ingwate yemezako abyemeye kandi uwo uberewemo umwenda akaba afite uburenganzira ku mitungo ishobora kubyara amafaranga itagenijwe gutangwa ku buryo uberewemo umwenda akemeza muri iyo nyandiko ko azarekura ingwate yose uko yakabaye irebana n'imitungo	(ii) written consent from any existing secured creditor enjoying any security interest of any nature over the proposed eligible assets agreeing to wholly discharge their security in respect of the eligible assets to be transferred;	(ii) le consentement écrit de tout créancier garanti existant jouissant d'une sûreté de quelque nature que ce soit en rapport avec les actifs éligibles proposées qui accepte de s'acquitter entièrement de leur sureté à l'égard des actifs à transférer;

ishobora kubyara amafaranga igomba gutangwa;

- (c) iyo utanga umwenda ari sosiyete yashinzwe cyangwa yakorewe iyandikisha hakurikijwe Itegeko ryerekeye amasosiyete, iyo sosiyete igomba gutanga kopi y'icyemezo cyayo cy'iyandikisha kirihwa umukono wa noteri harimo n'icyemezo icyo ari cyo cyose cyo guhindura izina ndetse n'inyandiko y'ubwumvikane bwo kwishyira hamwe n'amategeko-shingiro ayigenga;
- (d) inyandiko z'ishingwa z'ushyira imigabane ku isoko hamwe n'inyandiko igaragazako yiyemeje kubahiriza ibisabwa n'aya Mabwiriza;
- (e) inyandiko y'utanga umwenda, iy'ushyira imigabane ku isoko ndetse n'iy'umujyanama yemezako bafashe ingamba zose za ngombwa zishoboka mu kugena imiterere y'igikorwa cyo gushyira imigabane ku isoko, mu gutegura inyandiko y'ubwumvikane bwo kwishyira hamwe no mu kugena amafarafaranga bateganya kuzinjiza;
- (f) inama mu by'amategeko yemeza ko imitungo yabyara amafaranga yahererekaniye itazashobora guhabwa ababereyemo umwenda, abashinzwe gusesa isosiyete, umuntu ushyirwaho kugira ngo acunge umutungo wa sosiyete iri mu gihombo ndetse n'abacunga utanga umwenda igihe habaye igihombo

- (c) where the originator is a company incorporated or registered under the Companies Act, it shall submit a certified copy of its certificate of incorporation including any certificate of change of name and the memorandum and articles of association;
- (d) the constitution documents relating to the issuer together with a written undertaking to comply with the requirements of these Regulations;
- (e) declarations from the originator, issuer and adviser confirming that they have taken all reasonable care in structuring the issue, preparing the information memorandum and developing all projections on performance;
- (f) a legal opinion confirming that the transferred eligible assets would not be available to the creditors, liquidators or receiver managers of the originator in the event of the bankruptcy, winding up, insolvency or receivership of the originator;

- (c) lorsque le donneur d'ordre est une société constituée ou enregistrée en vertu de la Loi relative aux sociétés commerciales, il doit soumettre une copie certifiée conforme de son acte de constitution, y compris un acte de changement de nom, son acte constitutif et ses statuts;
- (d) les documents de constitution relatifs à l'émetteur avec un engagement écrit de se conformer aux exigences des présents Règlements ;
- (e) les déclarations du donneur d'ordre, de l'émetteur et du conseiller confirmant qu'ils ont pris toutes les précautions raisonnables dans la structuration de l'émission, la préparation de la note d'information et l'élaboration de toutes les projections de rendement;
- (f) un avis juridique confirmant que les actifs éligibles transférés ne seront pas mis à la disposition des créanciers, des liquidateurs ou des administrateurs-séquestres du donneur d'ordre dans le cas de la faillite, de la liquidation, de l'insolvabilité ou de la mise sous séquestre du donneur d'ordre;

cy'utanga umwenda, iseswa rye cyangwa se icungirwa rye ry'umutungo igihe ari mu gihombo;

- (g) raporo zose z'inzobere zashyizwe cyangwa zivugwa mu nyandiko ndangabikorwa;
- (h) umushinga wa kopi z'amasezerano (aho bishoboka) harimo amasezerano yo mu rwego rwo kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa, amasezerano ateganiye mu rwego rwo kwishyura imyenda akorwa hagati y'ushyira imigabane ku isoko n'ushinzwe kwishyura imyenda iyo ibyo ari ngombwa;
- (i) inyandiko ziriho umukono w'abagize inama y'ubutegetsi b'ushyira imigabane ku isoko hakurikijwe inyandiko yuzuzwa ivugwa mu Mugereka wa IV;
- (j) Ibaruwa igaragazako atangiwe ibyo ashaka itanzwe n'umugenzuzi wo mu gace k'ubucuruza k'ibanze k'utanga umwenda iyo bibaye ngombwa;
- (k) raporo ku igena ry'ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo mu rwego rw'igikorwa cyo gushyira ku isoko imigabane kandi iyo raporo igomba kuba yarakozwe na sosiyete yigenga igena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo;

- (g) all reports by any expert included or referred to in the information memorandum;
- (h) draft copies of material contracts (where applicable) including the credit-enhancement agreement, proposed servicing agreement between the issuer and servicing agent and guarantee agreement where applicable;
- (i) duly executed declarations by the directors of the issuer in the form prescribed in the Fourth Schedule;
- (j) where applicable, a letter of no objection from the relevant primary regulator of the originator;
- (k) Where applicable, a credit rating report of the proposed issue from an independent credit rating agency ;

- (g) tous les rapports d'un expert inclus ou visés dans la note d'information;
- (h) les copies provisoires des contrats importants (le cas échéant), y compris l'accord de rehaussement de crédit, l'accord de service proposé entre l'émetteur et l'agent de service et l'accord de garantie, le cas échéant;
- (i) les déclarations dûment signées par les administrateurs de l'émetteur suivant la forme en Annexe IV;
- (j) le cas échéant, une lettre de non objection de la part du principal organe de réglementation compétent du donneur d'ordre;
- (k) le cas échéant, un rapport de notation de l'émission proposée par une agence de notation de crédit indépendante ;

(l) amafaranga y'ubusabe yagenwe;

(l) the prescribed application fee;

(l) les frais de demande prescrits;

(m) andi makuru yose Ikigo gishobora gusaba.

(m) any other information that the Authority may require.

(m) toute autre information que l'Autorité peut exiger.

Ingingo ya 27: Inyandiko zigomba gutangwa ngo gukorerwa igenzura

Article 27: Documents to be lodged and available for inspection

Article 27: Documents devant être déposés et disponibles pour inspection

Inyandiko ndangabikorwa ndetse n'andi makuru yose asabwa ku birebana n'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda ndetse n'imigabane ishingiye ku ngwate y'umutungo bigomba gushyikirizwa Ikigo mu gihe kitari hasi y'iminsi makumyabiri n'umunani (28) mbere yo gutangira kubara igihe cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane kandi Ikigo kikaba gishobora gusaba amakuru y'inyongera iyo kibona ari ngombwa.

The information memorandum and all required information relating to the proposed securitization and asset backed securities shall be submitted to the Authority within a period of not less than twenty eight days before the opening of the offer period and the Authority may require additional disclosures as it deems fit.

La note d'information et toutes les informations requises relatives à la titrisation proposée et aux titres garantis par des actifs doivent être soumises à l'Autorité dans un délai d'au moins vingt-huit jours avant l'ouverture de la période d'offre et l'Autorité peut exiger des informations supplémentaires qu'elle juge utiles.

Inyandiko zose zisabwa kugira ngo ziherekeze ubusabe ndetse n'inyandiko zivugwa mu nyandiko ndangabikorwa zigomba gutangwa kugira ngo zikorere igenzura ku cyicaro gikuru cy'ushyira imigabane ku isoko mu gihe imigabane ishingiye ku ngwate y'umutungo iri gushyirwa ku isoko keretse igihe Ikigo gisabye ko byagenda ukundi.

All documents which are required to accompany the application and the documents referred to in the information memorandum shall be made available for inspection at the registered office of the issuer for the period which the asset backed securities are in issue, unless otherwise advised by the Authority.

Tous les documents requis pour accompagner la demande et les documents visés dans la note d'information doivent, sauf avis contraire de l'Autorité, être rendus disponibles à des fins d'inspection au siège social de l'émetteur pour la période d'émission des titres garantis par des actifs.

Ikigo gifite uburenganzira bwo gukuraho ibintu ibi n'ibi byasabwaga hakurikijwe aya Mabwiriza.

The Authority, may at its own discretion, waive any requirements imposed by these regulations.

L'Autorité peut, de sa propre initiative, renoncer aux conditions imposées par les présents Règlements.

Ingingo ya 28: Igihe inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane imara

Article 28: Offer Period

Article 28: Période de l'offre

Igihe inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane ntigishobora kurenga ikivugwa mu

The offer period shall not exceed the period stated in the offer documents unless the

La période de l'offre ne doit pas dépasser la période indiquée dans les documents de l'offre sauf

nyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane keretse igihe Ikigo kibyemeje ukundi.

Authority approves otherwise.

si l'Autorité approuve le contraire.

Ingingo ya 29: Uburyo bwo kugaragaza ubushake bwo gushyira ku isoko imigabane

Article 29: Manner of subscription

Article 29: Modalités de souscription

Kugaragaza ubushake bwo gushyira ku isoko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo bikorwa hifashishijwe ugurisha umwe cyangwa abagurisha benshi.

Subscription for the issue of asset backed securities shall be made through one or more of the selling agents.

La souscription pour l'émission des titres garantis par des actifs doit être faite par un ou plusieurs des agents de vente.

Ingingo ya 30: Amafaranga avuye mu bagaragaje ubushake bwo kugura imigabane

Article 30: Subscription proceeds

Article 30: Produit de la souscription

Amafaraanga avuye mu bagaragaje ubushake bwo kugura imigabane ahabwa ugurisha kandi amafaraanga yose abonetse agomba gushyirwa kuri konti yihariye ishyirwaho umutungo ucungirwa abandi kandi iyo konti ikaba iri mu izina no mu nyungu z'ushyira imigabane ku isoko kandi akoreshwa n'ushyira imigabane ku isoko akurikije icyo yateganyirijwe mu nyandiko ndangabikorwa nyuma y'uko hatangajwe ko igihe inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane imara kirangiye.

The subscription amount shall be deposited with the selling agent and all the proceeds shall be held in a separate trust account in the name and for the benefit of the issuer and shall be applied by the issuer for the purposes specified in the information memorandum immediately after the offer period is closed.

Le montant de la souscription doit être déposé auprès de l'agent de vente et tous les produits doivent être détenus dans un compte en fiducie distinct au nom et au profit de l'émetteur et doivent être utilisés par l'émetteur aux fins précisées dans la note d'information immédiatement après la clôture de la période de l'offre.

Hatitawe ku bivugwa mu gika cya (1) kandi umubare muto ntarengwa w'abagomba kugaragaza ubushake bwo kugura imigabane ukaba utaragezweho, ushyira imigabane ku isoko asubiza abagaragaje ubushake bwo kugura imigabane amafaraanga yabo.

Notwithstanding paragraph (1) where the minimum subscription is not raised, the issuer shall refund the subscribers their subscription amount.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa (1) lorsque le minimum de souscription n'a pas pu être collecté, l'émetteur doit rembourser aux souscripteurs leur montant de souscription.

Ingingo ya 31: Isaranganya ry'imigabane

Article 31: Allotment of securities

Article 31: Attribution de titres

Isaranganya ry'imigabane rubanda ihamagarirwa

The allotment of securities offered to the public

L'attribution des titres offerts au public doit se faire

kugura rikorwa hubahirizwa ku buryo bwuzuye politiki igenga isaranganya ry'imigabane ivugwa mu nyandiko ndangabikorwa.

Hatitawe ku bivugwa mu gika cya (1), iyo ibivuye mu bagaragaje ubushake bwo kugura imigabane bituma iyo politiki idashobora kubahirizwa, politiki igenga isaranganya ry'imigabane ishobora guhindurwa ariko ibyo bigakorwa ikigo kibanje kubyemera.

Iyo ikigo cyemeyeko habaho ihindurwa ry'iyi politiki rivugwa mu gika cya (2), ushyira imigabane ku isoko amenyesha uko kwemererwa guhindura iyo politiki mu gihe cy'amasaha makumyabiri n'ane (24) uhaye igihe iryo yemerwa ryemewe.

Ingingo ya 32: Gutangaza ibyavuye mu guhamagarira rubanda kugura imigabane

Ibyavuye mu isaranganya ry'ibyavuye mu guhamagarira rubanda kugura imigabane bitangazwa gusa igihe ikigo kibanje kubimenyeshwa mu gihe kitari hasi y'amasaha makumyabiri n'ane (24).

IGICE CYA IV: IMITUNGO IGOMBA GUHURIZWA HAMWE KUGIRA NGO IGURISHWE NK'IMPAPURO NDANGAMWENDA

Ingingo ya 33: Imitungo ishobora kubyara amafaranga

Imitungo igomba guhurizwa hamwe kugira ngo

shall be made in strict accordance with the allotment policy disclosed in the information memorandum.

Notwithstanding paragraph (1) where the results of the subscription make such policy impractical, the allotment policy may be amended with the prior written approval of the Authority.

Where the Authority approves amendment under paragraph (2), the issuer shall announce the fact of approval within twenty four hours of the grant of the approval.

Article 32: Publication of results of offer

The results of the allotment of a public offer shall only be published after the Authority has received prior notification of not less than twenty four hours.

PART IV: ASSETS TO BE SECURITIZED

Article 33: Eligible assets

The assets to be securitized for purposes of

en stricte conformité avec la politique d'attribution décrite dans la note d'information.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa (1) lorsque les résultats de la souscription rendent une telle politique impossible, la politique d'attribution peut être modifiée avec l'approbation écrite préalable de l'Autorité.

Lorsque l'Autorité approuve la modification en vertu des dispositions de l'alinéa (2), l'émetteur doit annoncer l'approbation dans les vingt quatre (24) heures suivant l'obtention de l'approbation.

Article 32: Publication des résultats de l'offre

Les résultats de l'attribution d'une offre publique ne peuvent être publiés qu'après que l'Autorité ait reçu une notification préalable d'au moins vingt-quatre heures.

PARTIE IV: ACTIFS DEVANT FAIRE L'OBJET DE TRITISATION

Article 33: Actifs éligibles

Les actifs destinés devant faire l'objet de titrisation

igurishwe nk'impapuro ndangamwenda mu rwego rw'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo igomba:

- (a) kuba ishobora kubyara amafaranga ku buryo nyabwo kandi buzwi kandi ayo mafaranga akaba ateganiyeko azaba ahagije mu gusubiza ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane no kubibanza inyungu ndetse n'amafaranga yemewe gukoreshwa igihe cyose imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo izaba iriho;
- (b) kuba itaratanzweho ingwate cyangwa se ngo ibe ifite inzitizi ituma idashobora kwegurirwa abandi kandi kuyegurira abandi ntibigomba kuba ari uburyo bwo kutubahiriza ibisabwa cyangwa bwo gukora igitutu mu masezerano aya n'aya arebana n'ingwate ku birebana n'imitungo y'utanga umwenda.
- (c) kwegurirwa abandi hishyuwe agaciro gakwiye.

Ingingo ya 34: Uburenganzira bwo kwegurira abandi imitungo

Utanga umwenda agomba kugira no kugaragaza ko afite uburenganzira busesuye bwo kwegurira abandi inyungu zose zishingiyeye ku mategeko n'izisanze afite mu mitungo ishobora kubyara amafaranga ndetse n'uburenganzira ku mutungo ushobora kubyara amafaranga.

issuing asset backed securities shall be:

- (a) capable of generating a true and identifiable revenue stream that is projected to be sufficient to service the return of and return on securities as well as allowable expenses for the life of the asset backed securities;
- (b) Free from any encumbrances or impediments to their free transfer and their transfer shall not constitute an event of default or acceleration trigger under any security agreement relating to the assets of the originator;
- (c) transferred at fair value.

Article 34: Right to transfer of assets

An originator shall have and demonstrate an unencumbered right to transfer all legal and beneficial interests in the eligible assets and the rights to the eligible asset.

à des fins de l'émission des titres garantis par des actifs doivent être :

- (a) capables de générer un flux de revenus véritable et identifiable prévu pour être suffisant pour permettre la restitution et le rendement des titres ainsi que les dépenses admissibles pour la vie des titres garantis par des actifs;
- (b) libres de toute forme de charge ou d'obstacles à leur libre transfert et leur transfert ne doit en aucun cas constituer pas un cas de manquement ou d'un déclencheur d'accélération en vertu de tout accord constitutive de sûreté relatif aux actifs du donneur d'ordre ;
- (c) transférés à la juste valeur.

Article 34: Droit de transférer des actifs

Un donneur d'ordre doit avoir et démontrer un droit sans restriction de transférer tous les intérêts juridiques et bénéficiaires liés aux actifs éligibles et les droits aux actifs éligibles.

Ingingo ya 35: Kwegurira abandi imitungo

Utanga umwenda agomba kwegurira ushyira imigabane ku isoko uburenganzira bwe bwose, icyemezo cy'uko imitungo ari iye, inyungu ndetse n'inshingano afite ku mitungo kandi nta nyungu iyi n'iyi cyangwa inshingano iyi n'iyi yemerewe gusigarana.

Iyo imitungo ishobora kubyara amafaranga yagabanutse mu gaciro kugera aho igikorwa cy'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda kidashobora kubyara inyungu ku buryo kitakomeza, utanga umwenda ashobora gusigarana uburenganzira bwo kugura mbere y'abandi mu kugura imitungo y'ushyira imigabane ku isoko ku gaciro gakwiye.

Utanga umwenda ashobora kongera kugura imitungo y'ushyira ku isoko imigabane iyo utanga umwenda afite inshingano yo gukora ibyo mu rwego rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda iyo hari ibyo atubahirije mu bisabwa cyangwa atarubahirije ibyo yatangaje cyangwa yaseseranyije mu rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda

Article 35: Transfer of assets

An originator shall transfer all its rights, title, interests and obligation in the assets to the Issuer and shall not retain any beneficial interest or liability.

Where the eligible assets have declined to a level that renders the asset securitization transaction uneconomical to carry on, the originator may retain a first right of refusal to repurchase assets from an Issuer at a fair value.

The originator may repurchase assets from the issuer where the originator is under an obligation to do so under a securitization transaction when it has breached any conditions, representation or warranty in respect of the securitization transaction.

Article 35: Transfert des actifs

Un donneur d'ordre doit transférer à l'émetteur tous ses droits, titres, intérêts et obligations liés aux actifs et ne doit pas conserver un intérêt bénéficiaire ou un passif.

Lorsque les actifs éligibles ont diminué à un niveau qui rend l'opération de titrisation d'actifs non rentable au point de ne pas être effectué, le donneur d'ordre peut conserver le droit de préemption en ce qui concerne le rachat des actifs auprès d'un émetteur à une juste valeur.

Le donneur d'ordre peut racheter des actifs de l'émetteur lorsque le donneur d'ordre se trouve dans l'obligation de le faire en vertu d'une opération de titrisation quand il a violé les conditions quelconques, une déclaration ou une garantie dans le cadre de l'opération de titrisation.

IGICE CYA V: KUGENA IBIPIMO BY'UBUSHOBOZI BW'AMASOSIYETE MU KWISHYURA IMYENDA YAYO NO KWIRINDA IBIBAZO BYATUMA INGUZANYO ITISHYURWA

PART V: CREDIT RATING AND CREDIT ENHANCEMENT

PARTIE V: NOTATION DE CREDIT ET REHAUSSEMENT DE CREDIT

Ingingo ya 36: Kugena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo

Ibikorwa byose byo mu rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda bikorerwa igenabipimo by'ubushobozi mu kwishyura imyenda bikozwe na sosiyete yigenga igena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo.

Article 36: Credit rating

All securitization transactions shall, as far as is practicable, be rated by an independent credit rating agency.

Article 36: Notation de crédit

Toutes les opérations de titrisation doivent, autant que possible, faire l'objet de notation par une agence de notation de crédit indépendante.

Ingingo ya 37: Kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa

Ushyira imigabane ku isoko ashobora gusaba gushyirirwaho uburyo bwo kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa, kandi uko kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa gushobora gukorwa mu buryo bukurikira:

Article 37: Credit enhancement

An issuer may seek credit enhancement of the issue, which enhancement may be in the form of:

Article 37: Rehaussement de crédit

Un émetteur peut demander le rehaussement de crédit de l'émission, lequel rehaussement peut prendre la forme de:

(a) gutanga ingwate irenze iteganijwe;

(a) over-collateralization;

(a) surnantissement;

(b) ibaruwa yishingira ko inyandiko itangwa na banki cyangwa ikigo cy'imari cyiyemeza ko cyishingiye ubwishyu cyangwa amasezerano umukiriya agirana na banki cyangwa ikigo cy'imari atuma ashobora kuguza amafaranga aya n'aya igihe cyose ashakiye kandi iyo banki cyangwa icyo kigo cy'imari bigomba kuba

(b) a standby letter of credit or line of credit issued by a bank or financial institution that is licensed by the National Bank of Rwanda;

(b) une lettre de crédit de soutien irrévocable ou une ligne de crédit émise par une banque ou une institution financière qui est agréée par la Banque Nationale du Rwanda;

byemewe na Banki Nkuru y'u Rwanda;

- | | | |
|---|--|--|
| (c) Ingwate itanzwe na banki cyangwa ikigo cy'imari n'imigabane cyemewe na Banki Nkuru y'u Rwanda; | (c) a guarantee by a bank or financial institution that is licensed by the National Bank of Rwanda; | (c) une garantie par une banque ou une institution financière qui est agréée par la Banque Nationale du Rwanda; |
| (d) ubwishingizi butanzwe na sosiyete y'ubwishingizi yemewe atari utanga umwenda cyangwa se sosiyete ye shami cyangwa sosiyete ye mbyeyi; | (d) surety bond issued by a duly licensed insurance company other than the originator or its subsidiary, its parent company or the parent company; | (d) un cautionnement émis par une société d'assurance dûment agréée autre que le donneur d'ordre ou sa filiale ou sa société mère; |
| (d) inyandiko itanzwe n'ikigo gihuriweho n'ibihugu bibiri cyangwa byinshi kandi u Rwanda rukaba ari umunyamuryango w'icyo kigo; | (e) an instrument issued by a bilateral or multilateral institution of which Rwanda is a member; | (e) un titre émis par une institution bilatérale ou multilatérale dont le Rwanda est membre; |
| (e) gushyira ku isoko ibice by'imigabane irebwa n'igihombo mbere y'indi; | (f) issue of subordinated tranches; | (f) une émission de tranches subordonnées; |
| (g) inyandiko yatanze na Leta y'u Rwanda; | (g) an instrument issued by the Government of Rwanda; | (g) un titre émis par le gouvernement du Rwanda ; |
| (h) indi nyandiko iyo ari yo yose cyangwa uburyo ubwo ari bwo bwose bitanzwe n'ikindi kigo iki n'iki byemejwe n'Ikigo. | (h) such other instrument or mechanism from such other entity as may be approved by the Authority. | (h) tout autre instrument ou mécanisme de toute autre entité qui peut être approuvé par l'Autorité. |

Iyo igikorwa cyo kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa kigomba gutangwa na banki, ikigo cy'imari cyangwa sosiyete y'ubwishingizi yemewe mu Rwanda, icyo gikorwa gikorwa gusa ari uko bibanje kwemerwa na Banki Nkuru y'u Rwanda mu nyandiko iyo banki cyangwa ikigo cy'imari cyangwa umugenzuzi w'imirimo y'ubwishingizi iyo ari sosiyete y'ubwishingizi.

Where the credit enhancement is to be provided by a bank, financial institution or insurance company licensed in Rwanda, the credit enhancement shall only be provided with the prior written consent of the National Bank of Rwanda in the case of a bank or financial institution or the Insurance Regulator in the case of an insurance company.

Lorsque le rehaussement de crédit doit être fourni par une banque, une institution financière ou une société d'assurance agréée au Rwanda, le rehaussement de crédit ne doit être fourni qu'avec le consentement écrit préalable de la Banque Nationale du Rwanda dans le cas d'une banque ou d'une institution financière ou de l'organe de réglementation des assurances dans le cas d'une société d'assurance.

Ingingo ya 38: Kwemerera imigabane ku isoko

Nyuma yo kwemererwa no gushyira imigabane ku isoko, imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo yemewe hakurikijwe aya Mabwiriza yemererwa ku gice cy'isoko ry'imigabane ibyara inyungu ihoraho ku isoko ry'imari n'imigabane ryemewe mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu.

Ushyira ku isoko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo ushaka ko imigabane ye yemererwa ku gice cy'isoko ry'imigabane ibyara inyungu ihoraho mu Rwanda agomba kubahiriza ibisabwa mu rwego rwo kwemererwa ku isoko bishyirwaho n'isoko ry'imari n'imigabane.

Ushyira ku isoko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo wemerewe guhamagarira rubanda kugura imigabane, gushyira imigabane ku isoko cyangwa kuyemerasha ku isoko ry'imari n'imigabane agomba kwishyura amafaranga asabwa.

Ingingo ya 39: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza zibanziriza aya Mabwiriza kandi zinyuranye nayo zikuweho.

Ingingo ya 40: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'uRwanda.

Article 38: Listing

Following the approval and issue, the asset backed securities approved under these regulations, shall be listed on the fixed income securities market segment at an approved securities exchange in Rwanda or elsewhere.

An issuer of asset backed securities seeking to list on a fixed income securities market segment of an approved securities exchange in Rwanda shall comply with the listing requirements of the securities exchange.

An issuer of asset backed securities approved to offer, issue or list shall pay the prescribed fees.

Article 39: Repealing inconsistent provisions

All prior regulatory provisions contrary to these regulations are hereby repealed.

Article 40: Commencement

This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 38: Cotation

Suite à l'autorisation et à l'émission, les titres garantis par des actifs approuvés en vertu des présents règlements, doivent être cotés sur le segment du marché des titres à revenu fixe sur une bourse de titres agréée au Rwanda ou ailleurs.

Un émetteur de titres garantis par des actifs qui cherchent faire la cotation sur un segment d'un marché des titres à revenu fixe d'une bourse de titres approuvée au Rwanda doit se conformer aux exigences de cotation de bourse des titres.

L'émetteur des titres garantis par des autorisés à offrir, émettre ou coter les titres doit payer les droits prescrits.

Article 39: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires aux présents Règlements sont abrogées.

Article 40: Entrée en vigueur

Les présents Règlement entrent en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 35bis of 02/09/2013

Kigali, kuwa 05/08/2013

(sé)

Molly Rwigamba

Umuyobozi wungirije w’Inama y’Ubutegetsi

(sé)

Robert C. Mathu

Umuyobozi Mukuru

Kigali, on 05/08/2013

(sé)

Molly Rwigamba

Vice Chairperson, Board of Directors

(sé)

Robert C. Mathu

Executive Director

Kigali, le 05/08/2013

(sé)

Molly Rwigamba

Vice Président du Conseil d’Administration

(sé)

Robert C. Mathu

Directeur Général

UMUGEREKA WA I

INSHINGANO YO KUMENYEKANISHA INYANDIKO NDANGABIKORWA MU RWEGO RWO GUSHYIRA KU ISOKO IMIGABANE ISHINGIYE KU NGWATE Y'UMUTUNGO

Ibigaragara ku rupapuro rwa mbere no kwiyezwa inshingano:

1.1 Kutemera uburyozwe

Buri nyandiko ndangabikorwa igomba kugaragaza ku rupapuro rwayo rwa mbere amagambo akurikira yo kutemera uburyozwe agaragara neza kandi asomeka:

“Hakurikijwe politiki cyihaye, Ikigo cya Leta gishinzwe ibijyanye n'isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda ntigishobora kuryozwa ibyaba byatangajwe mu nyandiko iyi n'iyi bitari byo cyangwa ibitekerezo cyangwa raporo bikubiye muri iyi nyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane cyangwa mu nyandiko ndangabikorwa. Igikorwa cyo kwemerera gushyira ku isoko cyangwa kwemerera gushyira ku isoko bikoze n'Ikigo si ikimenyetso cy'uko umuntu agomba kugirira icyizere ushyira imigabane ku isoko, utanga umwenda cyangwa se imigabane ishingaye ku ngwate y'umutungo.”

“Utanze umwenda ntashobora kwishyira ishyirwa ku isoko ry'imigabane ishingaye ku ngwate y'umutungo rikozwe n'ushyira imigabane ku isoko kandi ntashobora kwishyira ushyira imigabane ku isoko kubera igihombo iki n'iki

ANNEX 1

INFORMATION MEMORANDUM DISCLOSURE REQUIREMENTS FOR PUBLIC ISSUE OF ASSET BACKED SECURITIES

Cover Page Disclosure and Declarations:

1.1 Disclaimer Statement

The information memorandum shall contain on its front page the following prominent and legible disclaimer statements:

“As a matter of policy, the Capital Market Authority assumes no responsibility for the correctness of any statements or opinions made or reports contained in this prospectus or information memorandums. Approval of the issue or listing by the Authority is not to be taken as an indication of the merits of the issuer, the originator or the asset backed securities”.

“The originator does not underwrite the issue of asset backed securities by the issuer and shall not make good any losses or otherwise guarantee the credit risk of the issuer”.

ANNEXE I

CONDITIONS D'INFORMATION DE LA NOTE D'INFORMATION DANS LE CADRE DE L'EMISSION PUBLIQUE DES TITRES GARANTIS PAR DES ACTIFS

Informations en page couverture et Déclarations :

1.1 Déclaration de non-responsabilité

La Note d'information doit contenir en première page les déclarations suivantes de non-responsabilité bien en vue et lisibles:

«Selon sa politique, l'Autorité du Marché des Capitaux décline toute responsabilité quant à l'exactitude des déclarations faites ou des opinions ou des rapports contenus dans le présent prospectus ou dans la présente Note d'information. L'approbation de l'émission ou de la cotation par l'Autorité ne doit en aucun cas être considérée comme une indication des mérites de l'émetteur, du donneur d'ordre ou des titres garantis par des actifs».

«Le donneur d'ordre ne garantit en aucun cas l'émission de titres garantis par des actifs par l'émetteur et ne peut compenser les pertes ou garantir de quelque autre manière que ce soit le risque de crédit de l'émetteur».

yahura na cyo cyangwa se ngo yishingire ibibazo yaterwa n'abanirwa kwishyura inguzanyo”.

1.2 Ibyo abagize inama y'ubutegetsi biyemeza:

1. Twebwe

.....abagize inama y'ubutegetsi y'ushyira ku isoko imigabane ari bo.....

twemeje ko twabazwa ikintu cyose kirebana n'amakuru akubiye muri iyi nyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane/inbandiko ndangabikorwa. Twemera tudashidikanyako twakoresheje ubushishozi bwose bushoboka kugira ngo amakuru akubiye muri iyi nyandiko ari yo koko kandi kugira ngo ntihagire ikintu na kimwe kiburamo gishobora kugira ingaruka ku miterere yayo.

2. Bemeza ko bazi neza ko ushyira ku isoko imigabane nta mwenda n'umwe afite, ko adafite inshingano ikomoka ku mwenda cyangwa se ibindi agomba abandi ku buryo byatuma aseswa abyishakiye cyangwa abitegetswe n'urukiko cyangwa hagakorwa igikorwa cyo gukusanya umutungo we no kuwukorera igabanamutungo.

3. Bemeza ko bakoresheje ubushishozi bwose bushoboka bari bategerejwe kugaragaza nk'abanyamwuga bazi neza imitunganyirize y'ibikorwa by'ubucuruzi, imitegurire y'inyandiko ndangabikorwa n'iy'ibiteganijwe kuzagerwaho.

1.2 Declarations by directors of issuer:

1. We

.....being the directors of the issuer namely:

..... accept responsibility for the information contained in this prospectus/information memorandum. To the best of our knowledge and belief we have taken all reasonable care to ensure that such is the case, the information contained in this document is in accordance with facts and does not omit anything likely to affect the import of such information.

2. In their opinion the issuer does not have any debts, liabilities or other such claims as may increase the likelihood of the issuer being subjected to voluntary or involuntary winding-up or liquidation proceedings

3. They have taken all reasonable care as would be expected of competent professionals in structuring the transaction, preparing the information memorandum and developing all projections

1.2 Déclaration des administrateurs de l'émetteur:

1. Nous, administrateurs de l'émetteur dénommé: acceptons la responsabilité quant aux informations contenues dans le présent prospectus / note d'information. Nous attestons, après avoir pris toute précaution raisonnable à cet effet, que les informations contenues dans le présent document sont, à notre connaissance, conformes à la réalité et ne comportent pas d'omission de nature à en altérer la portée.

2. Ils attestent qu'ils sont de l'avis que l'émetteur n'est pas lié par des dettes ou d'engagements ou d'autres réclamations qui peuvent augmenter sa probabilité d'être soumis à une procédure de dissolution ou de liquidation volontaire ou involontaire.

3. Ils attestent qu'ils ont pris toute précaution raisonnable attendue des professionnels compétents dans la structuration de la transaction, la préparation de la Note d'information et l'élaboration de toutes les précisions.

Inyandiko y'iyemeraburyozwe ku bagize inama y'ubutegetsi y'uwatanze umwenda:

1. Bemeza ko banki yatanze umwenda izakomeza gukora ibikorwa byayo.

1.3 Inyandiko igaragaza ibyemezo

Inyandiko igaragaza ibyemezo by'inama y'ubutegetsi y'utanga umwenda, kwemererwa n'abanyamigabane iyo ari ngombwa ndetse n'ibyemejwe n'abatanze imyenda iyo bibaye ngombwa. Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'ubutegetsi y'ushyira ku isoko imigabane, ibyo abanyamigabane bemeje ushyira ku isoko imigabane yiyemezako afite kandi akemera inshingano z'umwenda zituruka ku myenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda.

2.0 Incamake y'amakuru atangwa igihe cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane no gusaba ko imigabane yemererwa ku isoko

Inyandiko yemezako utanga umwenda yashingiwe cyangwa igihe yashyiriweho mu Rwanda hakurikijwe amategeko y'u Rwanda hamwe n'amakuru yerekeye iyandikisha cyangwa ishyirwaho bitewe n'icyo ari cyo.

Izina, icyicaro gikuru cyangwa cy'ingenzi by'ushyira imigabane ku isoko ndetse n'inyandiko yemezako yashinzwe intego yayo nta yindi uretse gushyira ku isoko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo.

Declaration by directors of originator:

1. In their opinion the originator is a going concern.

1.3 Resolutions statement

A statement of the originator's board resolutions, shareholders approval where required and approval by existing debt holders where required. A statement of the issuer's board resolutions and shareholder approval of the issuer acknowledging and accepting the liabilities arising in accordance with the securitization transaction.

2.0 Offering and Listing Summary

A statement that the originator is incorporated or established in Rwanda under the laws of Rwanda together with the particulars of incorporation or establishment as the case may be.

The name, registered or principal office of the issuer and a statement that it is set up for the sole purpose to issuing asset backed securities.

Déclaration des administrateurs du donneur d'ordre :

1. Ils attestent qu'ils sont de l'avis que le donneur d'ordre est considéré comme étant en situation de continuité d'exploitation.

1.3 Déclaration contenant les résolutions

Une déclaration des résolutions du Conseil d'administration du donneur d'ordre, l'approbation des actionnaires si nécessaire et l'approbation par les détenteurs de la dette existants, au besoin. Une déclaration des résolutions du Conseil d'administration de l'émetteur et l'approbation des actionnaires de l'émetteur reconnaissant et acceptant les engagements nés dans le cadre de l'opération de titrisation.

2.0 Résumé d'offre et de cotation

Une déclaration selon laquelle le donneur d'ordre est constituée ou enregistrée au Rwanda en vertu des lois du Rwanda ainsi que les détails sur la constitution ou l'enregistrement, selon le cas.

Le nom, le siège social ou le principal lieu d'activité de l'émetteur et une déclaration selon laquelle la société a été créée dans le seul but d'émettre des titres garantis par des actifs.

Official Gazette n° 35bis of 02/09/2013

Inyandiko yemeza ko ushyira imigabane ku isoko yashingiwe cyangwa se yashyiriweho mu Rwanda bityo akaba agomba kubahiriza amategeko y'u Rwanda.	A statement that the issuer is incorporated or otherwise established in Rwanda and is subject to Rwandan laws.	Une déclaration selon laquelle l'émetteur est constitué ou autrement établi au Rwanda et est soumis aux lois du Rwanda
Incamake isobanura ishyirwa ku isoko ry'imigabane cyangwa iyemerwa ku isoko ry'imigabane ndetse n'iy'iy'amakuru avugwa muri iyo nyandiko.	A summary description of the public offering or listing and of particulars dealt with in the document.	Une brève description de l'offre au public ou de cotation et de renseignements contenus dans le document.
Inyandiko yemeza ko Ikigo cyemeye igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane no kwemerera imigabane ku gice cy'isoko ry'imari n'imigabane gitanga inyungu zihoraho.	A statement that the Authority has approved the public offering and listing of the securities at the fixed income securities market segment of a securities exchange.	Une déclaration selon laquelle l'Autorité a approuvé l'offre au public et la cotation des titres sur un segment du marché des titres à revenu fixe d'une bourse de titres.
Inyandiko yemeza ko kopi y'inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane isanzwe cyangwa imigabane nguzanyo cyangwa y'inyandiko ndangabikorwa yashyikirijwe Umwanditsi mukuru w'amasosiyete y'ubucuruzi.	A statement that a copy of the prospectus or information memorandum has been delivered to the Registrar of Companies.	Une déclaration selon laquelle une copie du prospectus ou de la Note d'information a été remise au Registraire des sociétés.
3.0 Umwirondoro w'abagize inama y'ubutegetsi, abajyanama n'abagenzuzi b'imari b'ushyira ku isoko imigabane	3.0 Identity of directors, advisors and auditors of the Issuer	3.0 Identité des administrateurs, des sponsors, des conseillers et des auditeurs de l'émetteur
3.1 (i) Abagize inama y'ubutegetsi n'abanyamigabane b'ushyira imigabane ku isoko	3.1 (i) Directors and shareholders of the issuer	3.1 (i) Administrateurs et actionnaires de l'émetteur
Amazina yose n' imyaka by'abagize inama y'ubutegetsi n'abandi bari muri iyo nama y'ubuyobozi, aho baba cyangwa aho bakorera, ubwenegihugu bwabo, uburambe bwabo mu mwuga n'amashuri bize;	The full name, age, home or business address, nationality, professional experience and academic qualifications of the directors and other directorships;	Les noms, l'âge, le domicile ou l'adresse commerciale, la nationalité, l'expérience professionnelle et les qualifications académiques des administrateurs et autres membres de la direction;
Amazina y'abanyamigabane n'umubare	The names of the shareholders and the number of	Les noms des actionnaires et le nombre d'actions

w'imigabane ifitwe na buri wese muri bo nk'uko bayari bimeze ku itariki ya vuba iheruka;

(ii) Iyo ushyira ku isoko imigabane atari sosiyete ifite uburyozwe buhinnye

Amazina yose n'inyaka by'abagize urwego nyobozi, aho baba cyangwa bakorera, ubwenegihugu bwabo, uburambe bwabo ndetse n'amashuri bize.

3.2 Abajyanama

Amazina na aderesi by'abanyamabanki bakorana n'ushyira ku isoko imigabane, abajyanama mu by'amategako no mu by'imari, abagenzuzi b'imari, ababaruramari bakora raporo ndetse n'undi muntu w'inzobere witirirwa inyandiko cyangwa raporo bigaragara mu nyandiko ndangabikorwa.

Amazina na aderesi by'impande zose zifite uruhare mu gushyira ku isoko imigabane.

Iyo mu nyandiko ndangabikorwa harimo inyandiko cyangwa raporo yitirirwa umuntu wisweko ari inzobere, kwemezako iyo nyandiko yashyizwemo uko iri haba mu miterere yayo no ku biyirimo hakagaragazwa icyemezo cyanditse cy'umuntu watanze uburenganzira ku birebana n'ibiri muri icyo gice cy'inyandiko ndangabikorwa kandi uwo muntu watanze ubwo burenganzira akaba atarisubiyeho.

shares owned by each of them as of the most recent practicable date;

(ii) In cases where the issuer is constituted other than as a limited liability company

The full name, age, home or business address, nationality, professional experience and academic qualifications of the members of the governing body;

3.2 Advisers

The names and addresses of the issuer's bankers, legal and financial advisers, auditors, reporting accountants and any other expert to whom a statement or report included in the information memorandum has been attributed.

The names and addresses of all the parties involved in the issue.

Where a statement or report attributed to a person as an expert is included in the information memorandum, a statement that it is included, in the form and context in which it is included, with the written consent of that person, who has authorized the contents of that part of the information memorandum, and has not withdrawn his consent.

détenues par chacun d'eux à la date la plus récente possible;

(ii) Dans le cas où l'émetteur est constitué en tant que société autre qu'une société à responsabilité limitée :

Les noms, l'âge, le domicile ou l'adresse commerciale, la nationalité, l'expérience professionnelle et les qualifications académiques des membres de l'organe de direction.

3.2 Conseillers

Les noms et adresses des banquiers de l'émetteur, les conseillers juridiques et financiers, les auditeurs, les comptables rapporteurs et tout autre expert à qui une déclaration ou un rapport inclus dans la note d'information a été attribuée.

Les noms et adresses de toutes les parties impliquées dans l'émission.

Si une déclaration ou un rapport attribué à une personne en tant qu'expert est inclus dans la note d'information, joindre une déclaration précisant que ce document ou ce rapport a été inclus ainsi que la forme et le contexte dans lesquels il a été inclus, avec mention du consentement écrit de la personne ayant avalisé le contenu de cette partie de la Note d'information et qui n'a pas rétracté son consentement.

4.0 Amakuru yerekeye imari n’uburyo bwo kugaragaza ubushake bwo kugura no gutanga imigabane

- (i) Amafaranga agomba gushakwa mu rwego rwo gushyira imigabane ku isoko no gufata ibicuruzwa byo ku isoko ry’imari n’imigabane;
- (ii) Inyandiko yemezako inyandiko yuzuzwa n’usaba igomba gushyikirizwa ugurisha agahabwa n’amafaranga y’uwagaragaje ubushake bwo kugura.
- (iii) Inyandiko yemeza iyakirwa itanzwe n’ugurisha kandi iriho n’umukono we igomba kuba iriho izina ry’uwagaragaje ubushake bwo kugura, aderesi, ubwenegihugu, itariki yagaragarijeho ubushake bwo kugura, umubare w’imigabane yifuje kugura ndetse n’amafaranga uwo wagaragaje ubushake bwo kugura yishyuye.
- (iv) Agaciro ka buri mugabane mu mafaranga hamwe n’ibiciro byo gushyira imigabane ku isoko no kuyigombora ndetse n’ijanisha ry’inyungu ribarwa hitawe ku igabanuka ry’agaciro k’ifaranga.
- (v) Uburyo amafaranga yagiye yinjira (mu myaka itatu iheruka igihe ari ngombwa) n’amafaranga ateganijwe kwinjira aturutse ku mutungo wabyara amafaranga.
- (vi) Kugaragaza aho amafaranga azava ndetse

4.0 Financial information and procedure for subscription and allotment

- (i) The amount to be raised through the issue and the tenure of the security.
- (ii) A statement that the application forms shall be submitted to the selling agent together with the subscription amount.
- (iii) A statement that the receipt signed and issued by the selling agent shall contain the name of the subscriber, the address, nationality, date of subscription, the number of securities subscribed and amount paid by the subscriber.
- (iv) The nominal amount of the securities together with the issue and redemption prices and nominal interest rate.
- (v) The historic cash flows (for the preceding three years, where applicable) and projected cash flows in respect of the eligible assets.
- (vi) An indication as to, where potential

4.0 Informations financières et procédure de souscription et d’attribution

- (i) le montant devant être réuni de par l’émission et la durée du titre ;
- (ii) Une déclaration précisant que les formulaires de demande doivent être soumis à l’agent de vente ainsi que le montant de la souscription.
- (iii) une déclaration précisant que l’accusé de réception signé et délivré par l’agent de vente doit contenir le nom du souscripteur, l’adresse, la nationalité, la date de souscription, le nombre de titres souscrits et le montant payé par le souscripteur.
- (iv) le montant nominal des titres avec les prix d’émission et de rachat et le taux d’intérêt nominal.
- (v) l’historique de la trésorerie (pour les trois années précédentes, le cas échéant) et les flux de trésorerie projetés en rapport avec les actifs éligibles.
- (vi) une indication précisant, en cas d’éventuels

Official Gazette n° 35bis of 02/09/2013

no gutanga amakuru ku nkunga y'amafaranga izaboneka na gahunda yo gushaka ayo mafaranga igihe haba havutse icyuho gikabije cy'amafaranga;	material liquidity shortfalls may occur, the availability and details of any liquidity support and plans to cover potential shortfalls;	déficits importants de liquidités, la disponibilité et les détails de toute aide de liquidités et les plans pour couvrir les déficits éventuels ;
(vii) Amakuru yerekeye imigabane ushyize ku isoko imigabane yasagura no kugaragaza ibizashingirwaho mu gukoresha migabane isaguka mu ishoramari;	(vii) Information regarding the accumulation of surpluses in the Issuer and an indication of the investment criteria for the investment of any liquidity surpluses;	(vii) les informations concernant l'accumulation des excédents de l'émetteur et une indication des critères de mise sur le marché des titres de tous les excédents de liquidités ;
(viii) Uburyo ushyira ku isoko imigabane azakurikiranya abo agomba kwishyura;	(viii) The order of priority of payments made by the issuer;	(viii) l'ordre de priorité des paiements effectués par l'émetteur ;
(ix) Amakuru yerekeye andi masezerano yose ashingirwaho mu kwishyura inyungu n'umwenda kuri ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;	(ix) Details of any other arrangements upon which payments of interest and principal to asset backed securities holders are dependent;	(ix) les détails des dispositions dont dépend le versement des intérêts et du principal aux détenteurs des titres garantis par des actifs ;
(x) Imiterere, umubare na nimero z'inyandiko z'imyenda n'amafaranga azanditseho;	(x) The nature, number and numbering of the debt securities and the denominations.	(x) la nature, le nombre et les numéros des titres de créance et le montant des coupures.
(xi) Uburyo bwo gutanga imigabane n'uburyo bugomba gukoreshwa igihe hagaragaye umubare urenze w'abagaragaza ubushaka bwo kugura imigabane.	(xi) The procedures for the allocation and the procedure to be applied in case of over subscription.	(xi) les procédures d'attribution et la procédure à appliquer en cas de sursouscription.
(xii) Uburyo bugaragaza uko umwenda munini wose wagira ingaruka ku myishyurire uzagenda ugabanuka hamwe na gahunda y'uko ubwishyu bw'inyungu n'umwenda nyirizina buzakorwa.	(xii) Arrangements for the amortisation of any substantial loan that may impact repayment, including detailed repayment schedule of both the principal and interest.	(xii) Dispositions pour l'amortissement d'un quelconque prêt substantiel susceptible d'influer sur le remboursement, y compris le calendrier de remboursement détaillé à la fois du principal et des intérêts.
(xiii) Itariki inyungu igomba kwishyurirwaho n'amatariki yo	(xiii) The date from which interest becomes payable and the due dates for	(xiii) la date à laquelle les intérêts deviennent exigibles et les dates

Official Gazette n° 35bis of 02/09/2013

kwishyuriraho umwenda ndetse n'itariki yo kwishyuraho bwa nyuma ndetse n'amatariki yo kwishyuriraho mbere y'igihe.	interest as well as the final repayment date and any earlier repayment dates.	d'échéance des intérêts, ainsi que la date de remboursement final et les dates de remboursement anticipé.
(xiv) Politiki ikurikizwa mu gutanga imigabane	(xiv) The allotment policy.	(xiv) la politique d'attribution.
(xv) Uburyo bukurikizwa mu kugaragaza ubushake bwo kugura imigabane n'uburyo bworohereza abagaragaza ubwo bushake no kwishyura.	(xv) The subscription procedure and process of facilitating subscription and payment.	(xv) la procédure de souscription et le processus de facilitation de souscription et de paiement.
(xvi) Igihe ntarengwa cyo gusaba kwishyurwa inyungu cyangwa umwenda nyirizina.	(xvi) The time limit on the validity of claims to interest and repayment of principal.	(xvi) le délai de la validité des réclamations d'intérêts et le remboursement du principal.
(xvii) Igihe guhagamagarira rubanda kugura imigabane bizamara.	(xvii) The period during which the offer will remain open.	(xvii) la période pendant laquelle l'offre restera ouverte.
(xviii) Kugaragaza uburyo n'igihe ntarengwa mu gutanga imigabane (harimo ibyemezo by'agateganyo niba ari ngombwa) ku bagaragaje ubushake bwo kugura cyangwa mu kugurisha.	(xviii) State the method and time limits for delivery of securities (including provisional certificates, if applicable) to subscribers or purchases.	(xviii) l'indication de la méthode et des délais de livraison des titres (y compris les certificats provisoires, le cas échéant) aux fins de la souscription ou des achats.
(xix) Igihe ari ngombwa kugaragaza ko imigabane ishyinguwe itabikiwe ibyemezo mu mpapuro.	(xix) Where applicable, a statement that the debt securities are dematerialised.	(xix) le cas échéant, une déclaration précisant que les titres de créance sont dématérialisés.
(xx) Kugaragaza uburyo rubanda ruzatangirizwa uko imigabane yatanze kandi byaba na ngombwa hakerekanwa uko abatanze amafaranga y'ikirenga bazayasubizwa.	(xx) State the manner in which results of the distribution of securities will be made public and when appropriate, the manner for refunding excess amounts paid by applicants.	(xx) l'indication de la façon dont les résultats de la distribution de titres sera rendue publique et le cas échéant, le mode de remboursement des montants excédentaires versés par les requérants.
(xxi) Kugaragaza ko abantu bazagira uburenganzira bwo guhererekanya	(xxi) A statement that the securities will be freely transferable.	(xxi) une déclaration précisant que les titres seront librement cessibles.

imigabane.

(xxii) Incamake igaragaza uburenganzira buhabwa ba nyir' imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo n'amakuru yerekeye umwishingizi wabo (niba ahari).

(xxii) A summary of the rights conferred upon the asset backed securities holders and particulars of the security (if any) thereof.

(xxii) un résumé des droits conférés aux détenteurs des titres garantis par des actifs et les informations sur la sûreté (le cas échéant) y relative

5.0 Amakuru yerekeye imitungo yabyara amafaranga

5.0 Details of the eligible assets

5.0 Détails des actifs éligibles

Utanga umwenda agomba gutanga amakuru akurikira ku birebana n'imitungo yabyara amafaranga ndetse n'isobanurampamvu iyo ari ngombwa:

The originator shall disclose the following information regarding eligible assets and explanatory notes where applicable:

Le donneur d'ordre doit fournir les informations suivantes concernant les actifs éligibles et les notes explicatives, le cas échéant, la juridiction où les actifs éligibles sont situés :

- (i) agace iyo mitungo yabyara amafaranga iherereyemo;
- (ii) imiterere y'imitungo yabyara amafaranga n'inyandiko ihamya nyirayo;
- (iii) ibishingirwaho mu guhitamo imitungo yabyara amafaranga;
- (iv) umubare n'agaciro by'imitungo yabyara amafaranga iri hamwe n'indi mitungo idashobora kugurishwa itandukanye;
- (v) uburenganzira bwo kurega mu nkiko utanga umwenda hakurikijwe amategeko harimo n'urutonde rw'amasezerano yakozwe ndetse n'ingwate uwashyize ku isoko imigabane yahawe ku birebana n'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;
- (vi) Uburenganzira bwo gusimbura imitungo yabyara amafaranga n'ibishingirwaho mu kuyemera;
- (vii) Uburyo bwo gucunga igikorwa cyo kwishyura mbere y'igihe imitungo yabyara amafaranga;

- (i) the legal jurisdiction where the eligible assets are located;
- (ii) the nature of and title of the eligible assets;
- (iii) the criteria for the selection of the eligible assets;
- (iv) the number and value of the eligible assets in the pool;
- (v) rights of recourse against the originator to the extent allowed in law, including a list of material representations and warranties given to the Issuer relating to the eligible assets;
- (vi) rights to substitute the eligible assets and the qualifying criteria;
- (vii) the treatment of early amortization of the eligible assets;

- (i) la juridiction légale où les actifs éligibles sont situés;
- (ii) la nature et les titres des actifs éligibles;
- (iii) les critères de sélection des actifs éligibles;
- (iv) le nombre et la valeur des actifs éligibles constituant le portefeuille;
- (v) les droits de recours contre le donneur d'ordre dans la mesure autorisée par la loi, y compris une liste des déclarations et garanties importantes donnés à l'émetteur concernant les actifs éligibles;
- (vi) les droits de remplacer les actifs éligibles et les critères d'admissibilité;
- (vii) le traitement d'amortissement anticipé des actifs éligibles;

Official Gazette n° 35bis of 02/09/2013

- | | | |
|--|---|--|
| <p>(viii) Uburyo abafitiye abandi imyenda mu rwego rw'imitungo iri hamwe idashobora kugurishwa itandukanye bashoye imari ahantu hamwe cyangwa mu bintu bimwe gusa, kugaragaza abafitiye abandi imyenda bafite cyangwa barengeje makumyabiri na gatanu ku ijana by'agaciro k'imitungo yabyara amafaranga;</p> | <p>(viii) level of concentration of the obligors in the asset pool, identifying obligors that account for twenty five percent or more of the eligible asset value;</p> | <p>(viii) le niveau de concentration des débiteurs dans la masse d'actifs, l'identification des débiteurs qui représentent vingt-cinq pourcent ou plus de la valeur des actifs éligibles ;</p> |
| <p>(ix) Niba nta bafitiye abandi imyenda bashoye imari ahantu hamwe cyangwa mu bintu bimwe gusa barengeje makumyabiri na gatanu ku ijana, kugaragaza imiterere rusange n'ibisobanuro by'ababereyemo abandi imyenda;</p> | <p>(ix) where there is no concentration of obligors above twenty five percent, the general characteristics and descriptions of the obligors;</p> | <p>(ix) en l'absence de concentration des débiteurs représentant plus de vingt cinq pour cent, donner les caractéristiques générales et les descriptions des débiteurs;</p> |
| <p>(x) Uburyo bwo kwishyura n'uburyo bw'inyinjirize y'amafaranga ku birebana n'imitungo yabyara amafaranga;</p> | <p>(x) the payment methods and cash flows in respect of the eligible assets;</p> | <p>(x) les méthodes de paiement et les flux de trésorerie en rapport avec des actifs éligibles;</p> |
| <p>(xi) umwenda nyirizina usigaye utari wishyurwa cyangwa uburyo bwo kwishyura buteganiye mu gihe cyagenwe mu rwego rw'imitungo yabyara amafaranga;</p> | <p>(xi) the outstanding principal balance or anticipated collections over a definite period from the eligible assets;</p> | <p>(xi) le solde impayé du principal ou les recouvrements prévus sur une période définie à partir des actifs éligibles;</p> |
| <p>(xii) umwenda nyirizina usigaye utari wishyurwa cyangwa uburyo bwo kwishyura buteganiye mu gihe cyagenwe mu rwego rw'imitungo yabyara amafaranga ugaragajwe mu ijanisha ugereraniye n'umubare wose w' imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo rubanda ihamagarirwa kugura;</p> | <p>(xii) the outstanding principal balance or anticipated collections over a definite period from the eligible assets as a percentage of the total amount of asset backed securities being offered;</p> | <p>(xii) le solde impayé du principal ou les recouvrements prévus sur une période définie à partir des actifs éligibles exprimé en pourcentage du montant total des titres adossés à des actifs offerts;</p> |
| <p>(xiii) agaciro k'imitungo yabyara amafaranga itarishyuye;</p> | <p>(xiii) the amount of eligible assets in default;</p> | <p>(xiii) le montant des actifs éligibles en défaut;</p> |

(xiv) agaciro k'imitungo yabyara amafaranga itarishyuwe kagaragajwe mu ijanisha ugereraniye n'umubare wose w'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo rubanda ihamagarirwa kugura ndetse n'umubare w'imitungo yabyara amafaranga itarishyuwe igaragajwe mu ijanisha ugereraniye no kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa;

(xv) Isobanurampamvu igihe hitezweko hashobora kuboneka ikinyuranyo kinini hagati y'amafaranga yari asanzwe yinjizwa n'ateganijwe kwinjizwa ndetse n'ingamba zafashwe kugira ngo ibyo bikosorwe;

(xvi) Gusobanura ibiranga kutishyura.

(xiv) the amount of eligible assets in default as a percentage of the total amount of asset backed securities being offered and the amount of eligible assets in default as a percentage of the credit enhancement;

(xv) explanatory notes where there is expected material difference between historic and projected cash flows and any actions being taken to correct the situation;

(xvi) a description of what constitutes a default.

(xiv) le montant des actifs éligibles en défaut exprimé en pourcentage du montant total des titres adossés à des actifs offerts et le montant des actifs éligibles en défaut exprimé en pourcentage du rehaussement du crédit;

(xv) notes explicatives lorsque l'on s'attend à une différence importante entre les flux de trésorerie historiques et ceux projetées et toutes les mesures prises pour remédier à la situation;

(xvi) une description de ce qui constitue un défaut.

6.0 Kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa

- (i) Kugaragaza ko imigabane ishyizwe ku isoko yishingiye.
- (ii) Gusobanura imiterere y'ingwate ndetse n'ibirebwa na yo, abishingizi n'ibyo abantu biyemeje hagamijwe kwizeza ko imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo izishyurwa uko bikwiye haba ku birebana no kwishyura inyandiko z'imyenda no kwishyura inyungu.
- (iii) Kugaragaza neza uburyo ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo cyangwa abacunga umutungo

6.0 Credit enhancement

- (i) A statement that the issue is credit enhanced.
- (ii) A description of the nature and scope of the guarantees, sureties and commitments intended to ensure that the asset backed securities will be duly serviced as regards both the repayment of the debt securities and the payment of interest.
- (iii) An explicit statement on and procedure for recourse by the asset backed securities holders or their duly appointed

6.0 Rehaussement du crédit

- (i) une déclaration précisant que l'émission est assortie d'un rehaussement de crédit.
- (ii) une description de la nature et de la portée des garanties, des sûretés et des engagements destinés assurer la bonne fin des titres adossés à des actifs en ce qui concerne à la fois le remboursement des titres de créance et le paiement des intérêts.
- (iii) une déclaration explicite sur la procédure de recours par les détenteurs des titres adossés à des actifs ou leur fiduciaire

mu izina ry'abandi bakifashisha umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka.

trustee to the credit enhancer.

dûment désigné auprès du rehausseur de crédits.

7.0 Amafaranga agenda ku ishyirwa ku isoko ry'imigabane

(i) Urutonde rw'ibyiciro by'ingenzi by'amafaranga agomba kwishyurwa mu rwego rwo gushyira imigabane ku isoko n'ugomba kwishyurwa ayo mafaranga. Niba amafaranga y'ikintu iki n'iki atazwi, ni ngombwa gutanga ikigereranyo.

(ii) Iyo hatanzwe ikigereranyo mu gace (i) kavugwa haruguru, ni ngombwa kugaragaza ibyashigiweho mu kugena icyo kigereranyo ndetse n'urutonde rwa nyuma rwashyikirijwe Ikigo iyo ruhari.

8.0 Amakuru yerekeye ushinzwe kwishyura imyenda

Izina, aderesi, ibisobanuro ndetse n'ibikorwa by'ingenzi by'ubucuruzi by'ushinzwe kwishyura imyenda cyangwa undi ukora nka we (iyo ahari), hamwe n'incamake igaragaza inshingano z'ushinzwe kwishyura imyenda n'incamake y'ingingo zerekeye uburyo ashwirwaho cyangwa akurwaho n'uburyo hashwirwaho umusimbura n'amakuru aberekeye.

9.0 Inama mu by'amategeko

Inama mu by'amategeko yemezako imitungo yabyara amafaranga yahererekanyijwe itazashobora

7.0 Expenses of the issue

(i) An itemized statement of the major categories of allowable expenses incurred in connection with the issue and to whom expenses are payable. If the amounts of any items are not known, estimates shall be given.

(ii) Where estimates are used in (i) above the rationale for the estimates should be disclosed and the final schedule provided to the Authority once available.

8.0 Details of servicing agent

The name, address, description and significant business activities of the servicing agent or equivalent, (if any), together with a summary of the servicing agent's responsibilities and a summary of the provisions relating to the appointment or removal of the servicing agent and alternative servicing agent and their details.

9.0 Legal opinion

A legal opinion confirming that the transferred eligible assets will not be available to the

7.0 Dépenses afférentes à l'émission

(i) un relevé détaillé des principales catégories de dépenses admissibles engagées dans le cadre de l'émission et ceux à qui les frais sont payables. Si le montant d'un élément quelconque n'est pas connu, il faut donner les estimations.

(ii) Lorsque des estimations sont utilisées dans (i) ci-dessus, il faut indiquer les raisons de ces estimations devraient et le calendrier définitif fourni à l'Autorité une fois disponible.

8.0 Détails sur un agent de service

Le nom, l'adresse, la description et les activités commerciales importantes de l'agent de service ou équivalent (le cas échéant), ainsi qu'un résumé des responsabilités de l'agent de service et un résumé des dispositions relatives à la nomination ou à la révocation de l'agent de service et d'un agent alternatif et leurs détails.

9.0 Avis juridique

Un avis juridique confirmant que les actifs éligibles transférés ne seront pas mis à la disposition du

guhabwa ushinzwe gusesa isosiyete cyangwa umuntu ushyirwaho kugira ngo acunge umutungo wa sosiyete iri mu gihombo ndetse n'abacunga banki yatanze umwenda igihe habaye iseswa rya banki yatanze umwenda cyangwa igihe habaye igabanamutungo ryayo.

10.0 Impamvu zo guhuriza hamwe imyenda itandukanye igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda n'uburyo bwo gukoresha amafaranga abonetse

- (i) Abari mu nama y'ubutegetsi y'uwatanze umwenda bagomba kugaragaza ikigamijwe mu guhuriza hamwe imyenda itandukanye igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda;
- (ii) Amafaranga make ashoboka abagize inama y'ubutegetsi ya banki yatanze umwenda babonako agomba kuboneka hakoreshejwe uburyo bwo guhuriza hamwe imitungo yabyara amafaranga kugira ngo haboneke amafaranga cyangwa se igihe igice cyayo iki n'iki kigomba gukoreshwa mu bundi buryo ubwo ari bwo bwose, amafaranga asigaye agomba kuboneka ku birebana na buri kimwe muri ibi bikurikira:
 - (a) igiciro cy'imitungo yabyara amafaranga, yaguzwe cyangwa igomba kugurwa, igomba gukoreshwa yose cyangwa hagakoreshwa igice cyayo ivuye mu byakomotse ku migabane yashyizwe ku isoko;

liquidator or receiver and manager of the originator in the event of liquidation or winding up of the originator.

10.0 Reasons for the securitization transactions and use of proceeds

- (i) The directors of the originator shall state the purpose for which the securitization transaction is intended.
- (ii) The minimum amount which, in the opinion of the directors of the originator, must be raised by securitizing the eligible assets in order to provide the sums, or, if any part thereof is to be defrayed in any other manner, the balance of the sums required to be provided, in respect of each of the following matters:
 - (a) the purchase price for the eligible assets, purchased or to be purchased, which is to be defrayed in whole or in part out of the proceeds of the issue;

liquidateur ou du séquestre-gérant du donneur d'ordre en cas de liquidation ou de dissolution de du donneur d'ordre.

10.0 Raisons des opérations de titrisation et utilisation du produit

- (i) les administrateurs du donneur d'ordre doit indiquer la raison pour laquelle l'opération de titrisation doit être réalisée.
- (ii) le montant minimum qui, de l'avis des administrateurs du donneur d'ordre, doit être réuni par la titrisation des actifs éligibles en vue de fournir des sommes ou, si une quelconque partie de celles-ci doit être engagée de toute autre manière que ce soit, le solde des sommes qui doivent être fournis en ce qui concerne chacun des points suivants:
 - (a) le prix d'achat pour les actifs éligibles, achetés ou à acheter, qui doit être payé en tout ou en partie à même le produit de l'émission;

(b) amafaranga yose y'ikubitiro agomba kwishyurwa n'ushyize ku isoko imigabane, cyangwa se Ikigo iki n'iki agomba kwishyurwa n'umuntu uyu n'uyu kuberako yemeye kugaragaza ubushake bwo kugura cyangwa gushyigikira cyangwa kwemera gushyigikira abagaragaje ubushake bwo kugura cyangwa kwishingira imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo y'ushyize ku isoko imigabane;

(c) kwishyura amafaranga yose yagujijwe mu rwego rwa kimwe mu byavuzwe haruguru;

(d) andi amafaranga yose menshi yakoreshejwe hakagaragazwa imiterere n'impamvu yayo n'ikigereranyo cyayo yose;

(e) Amafanga agomba gutangwa mu rwego rw'ibyavuzwe haruguru atari ayavuye mu musaruro ukomoka ku migabane yashyizwe ku isoko n'aho ayo mafaranga azakomoka;

(b) any preliminary expenses payable by the Issuer, and any commission payable to any person in consideration for his agreeing to subscribe for, or of his procuring or agreeing to procure subscriptions for or of his underwriting or guaranteeing any asset backed securities of the issuer;

(c) the repayment of any moneys borrowed in respect of any of the forgoing matters;

(d) any other material expenditure, stating the nature and purposes thereof and the estimated amount in each case;

(e) the amounts to be provided in respect of the matters aforesaid otherwise than out of the proceeds of the issue, and the sources from which those amounts are to be provided.

(b) les dépenses préliminaires payables par l'émetteur, et par une Autorité quelconque payable à une personne en contrepartie de son accord de prendre ferme ou de son assistance ou de son accord d'assistance à prendre ferme ou à garantir les titres adossés à des actifs de l'émetteur ;

(c) le remboursement des sommes empruntées au titre de l'une des éléments susdits;

(d) toute autre dépense importante en indiquant leur nature et leurs buts et le montant estimé dans chaque cas ;

(e) les montants devant être fournis au titre des éléments susdits autrement qu'à même le produit de l'émission, et les sources à partir desquelles ces montants doivent être fournis.

11.0 Ibishobora gutera igihombo

Gutanga amakuru yerekeye ibishobora gutera igihombo kandi ayo makuru agashyirwa mu mutwe witwa "Ibishobora gutera igihombo" harimo ibishobora gutera igihombo mu rwego rw'imari, rw'ubukungu, rw'icyiciro cy'ibikorwa ndetse n'ibibazo byavuka ku birebana na n'imitungo yabyara amafaranga, mu rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda, ku birebana

11.0 Risk factors

Provide information on the risk factors headed "Risk factors" including financial, economic and sectoral risk factors as well as risks associated with or affecting the underlying eligible assets, the securitization transaction, the issuer, the asset backed securities to be issued and the credit enhancer.

11.0 Facteurs de risque

Fournir des informations sur les facteurs de risque sous la rubrique «Facteurs de risque», y compris les facteurs de risques financiers, économiques et sectoriels ainsi que les risques associés avec ou affectant les actifs éligibles sous-jacents, l'opération de titrisation, l'émetteur, les titres adossés à des actifs devant être émis et le rehausseur de crédit.

n'ushyira ku isoko imigabane, ku birebana n'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo igomba gushyirwa ku isoko no ku birebana n'umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka.

12.0 Amakuru akenewe mu rwego rw'igenzura

Ni ngombwa kugaragaza ko inyandiko zikurikira zigomba gutangwa ku cyicaro gikuru cy'ushyira ku isoko imigabane cyangwa ku biro by'ucunga umutungo mu izina ry'abandi kugira ngo hakorwe igenzura kandi ibyo bigakorwa mu gihe kitari hasi y'iminsi itanu (5) y'akazi uheryeye ku itariki inyandiko ndangabikorwa kugeza ku itariki yishyuriweho bwa nyuma imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo:

- (a) inyandiko y'ubwumvikane bwo kwishyira hamwe n'iy'amategako-shingiro agenga banki itanga umwenda n'iy'ushyira ku isoko imigabane cyangwa inyandiko za ngombwa z'ishingwa igihe ushyira ku isoko imigabane atari sosiyete ishingiyeye ku buryozwe bw'imigabane;
- (b) kopi z'amasezerano hagati y'ushyira ku isoko imigabane n'ushinzwe kwishyura imyenda n'utanga amafaranga, igihe ari ngombwa;
- (c) kopi z'amasezerano yakoranwe n'umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka;
- (d) icyemezo cyo gucungira undi umutungo kivugwa mu nyandiko ndangabikorwa;

12.0 Information available for inspection

A statement that for a period of not less than five working days beginning on the date of the information memorandum until the final repayment date of the asset backed securities, the following documents shall be available for inspection at the registered office of the issuer or at the trustee's office:

- (a) the memorandum and articles of association of the originator and of the issuer or relevant documents of establishment where issuer is not a company limited by shares;
- (b) copies of the agreement between the issuer and the servicing agent and liquidity provider where relevant;
- (c) copies of the agreement the with credit enhancer;
- (d) the trust deed which is referred to in the information memorandum;

12.0 Informations requises pour inspection

Une déclaration précisant que dans une période d'au moins cinq jours ouvrables à compter de la date de la Note d'information jusqu'à la date de remboursement final des titres adossés à des actifs, les documents suivants doivent être disponibles pour inspection au siège social de l'émetteur ou au bureau du fiduciaire.

- (a) l'acte constitutif et les statuts du donneur d'ordre et de l'émetteur ou les documents pertinents de constitution lorsque l'émetteur n'est pas une société à responsabilité limitée par actions;
- (b) les copies de l'accord entre l'émetteur et l'agent de service et de fournisseur de liquidités, le cas échéant;
- (c) une copie de l'accord avec le rehausseur de crédit ;
- (d) l'acte de fiducie qui est mentionné dans la note d'information;

- | | | |
|--|--|---|
| <p>(e) inyandiko z'iherekanya ry'imitungo yabyara amafaranga mu rwego rw'imyenda itandukanye ihurijwe hamwe igamijwe kugurishwa nk'impapuro ndangamwenda</p> <p>(f) inyandiko igaragaza ibyemezo by'inama y'ubutegetsi ya banki yatanze umwenda n'iy'uwashyize ku isoko imigabane, icyemezo cy'uko abanyamigabane bemeye n'icy'uko abatanze imyenda babyemeye iyo ari ngombwa;</p> <p>(g) raporo zose, amabaruwa n'izindi nyandiko, inyandiko z'igenagaciro n'ibyagaragajwe n'inzobere bifite igice kigaragara cyangwa kivugwa mu nyandiko ndangabikorwa;</p> | <p>(e) documents of conveyance of the eligible assets under the securitisation transaction;</p> <p>(f) a statement of the originator's and issuer's board resolutions, shareholders approval and approval by existing debt holders where applicable;</p> <p>(g) all reports, letters, and other documents, valuations and statements by any expert any part of which is included or referred to in the information memorandum;</p> | <p>(e) les documents de cession des actifs éligibles dans le cadre de l'opération de titrisation;</p> <p>(f) une déclaration des résolutions du Conseil d'administration du donneur d'ordre et de l'émetteur, de l'approbation des actionnaires et de l'approbation par les porteurs de titres de créance existants, le cas échéant;</p> <p>(g) tous les rapports, courriers et autres documents, évaluations et déclarations établis par un expert dont une partie est incluse ou visée dans la Note d'information;</p> |
| <p>(h) buri masezerano y'ingenzi (aya ariko si amasezerano yakozwe mu rwego rw'ibikorwa bisanzwe bya burimuni by'ubucuruzi) yakozwe n'umwe mu bagize itsinda mu gihe cy'imyaka ibiri (2) ibanziriza itangazwa ry'inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane harimo amakuru yerekeye amatariki, impande zirebwa n'ayo masezerano, ibikubiye muri ayo masezerano ashobora kugira cyangwa agaragarako ashobora kugira ingaruka ku mitungo yabyara amafaranga.</p> <p>(i) amasezerano yose yakoranwe n'umunyamigabane ufite ubwiganze agaragaza ko ushyira ku isoko imigabane ashobora buri gihe gukomeza ibikorwa bye by'ubucuruzi atagendeye ku</p> | <p>(h) each material contract (not being a contract entered into in the ordinary course of business) entered into by any member of the group within the two years immediately preceding the publication of the prospectus, including particulars of dates, parties, terms and conditions, that may or may be deemed to have an impact on the eligible assets;</p> <p>(i) any contractual arrangement with a controlling shareholder required to ensure that the issuer is capable at all times of carrying on its business independently of any controlling shareholder, including</p> | <p>(h) tout contrat important (autre qu'un contrat conclu dans le cours normal des activités) conclu par un quelconque membre du groupe au cours des deux années précédant immédiatement la publication du prospectus, y compris les indications des dates, des parties, les modalités et conditions qui peuvent ou peuvent être réputées avoir un impact sur les actifs éligibles;</p> <p>(i) tout accord contractuel avec un actionnaire détenant une participation majoritaire nécessaire pour s'assurer que l'émetteur est à tout moment capable d'exercer ses activités indépendamment de tout</p> |

munyamigabane ufite ubwiganze, harimo amakuru yerekeye amatariki, ibikubiye muri ayo masezerano ndetse n'ingurane itangwa cyangwa ihabwa banki itanga umwenda cyangwa undi muntu wese uri mu itsinda;

(j) kopi y'amasezerano yakoranywe n'umunyamigabane ufite ubwiganze.

Igihe imwe mu nyandiko zivugwa haruguru itari mu rurimi rw'icyongereza, igomba kuba yarashyizwe mu cyongereza mbere y'uko hakorwa igenzura.

13.0 Imigabane y'inzobere

Iyo umwe mu nzobere zavuzwe afite imigabane muri banki itanga umwenda cyangwa muri sosiyete ziyishamikiyeho kandi iyo migabane ikaba imuha inyungu igaragara cyangwa se akaba afite muri banki itanga umwenda inyungu yo mu rwego rw'ubukungu igaragara yaba iziguye cyangwa itaziguye cyangwa se iyo nyungu ikaba ishingiye ku migendekere myiza y'igikorwa cyo gushyira ku isoko imigabane, ni ngombwa gusobanura mu ncamake imiterere y'iyi nyungu. Kuba afite muri banki itanga umwenda imigabane ingana na rimwe ku ijana cyangwa irenze byitwa ko afitemo inyungu igaragara.

14.0 Ucuha umutungo mu izina ry'abandi

Amakuru yerekeye abacunga umutungo mu izina ry'abandi cyangwa ayerekeye ba nyir'imigabane ishingiye ku ngwate y'umutungo.

particulars of dates, terms and conditions and any consideration passing to or from the originator or any other member of the group;

(j) a copy of any contractual arrangement with a controlling shareholder.

Where any of the documents listed above are not in the English language, translations into English must also be available for inspection.

13.0 Interest of experts

If any of the named experts owns an amount of shares in the originator or its subsidiaries which is material to that person, or has a material, direct or indirect economic interest in the originator or that depends on the success of the offering, provide a brief description of the nature and terms of such contingency or interest. Shareholding of one percent or more in the originator shall be considered material.

14.0 Trustee

Details of trustees or of any other representation for the asset backed securities holders.

actionnaire détenant une participation majoritaire, y compris les indications des dates, des modalités et conditions et toute contrepartie dont le donneur d'ordre ou tout autre membre du groupe bénéficie ou verse ;

(j) une copie de tout accord contractuel avec un actionnaire majoritaire.

Lorsque l'un des documents énumérés ci-dessus n'est pas rédigé en anglais, il doit être disponible en version traduite en anglais pour inspection.

13.0 Intérêt des experts

Si l'un des experts désignés détient une quantité d'actions du donneur d'ordre ou de ses filiales qui revêtent un intérêt important pour cette personne ou qu'il ait un intérêt économique direct ou indirect dans le donneur d'ordre ou qui dépend de la réussite de l'offre, fournir une brève description de la nature et des modalités de cet intérêt réel ou potentiel. La détention des actions d'un pourcent ou plus dans le donneur d'ordre est considérée comme importante.

14.0 Fiduciaire

Les détails sur les fiduciaires ou toute autre représentation pour les détenteurs de titres garantis par des actifs.

- (a) Izina, umurimo akora, igisobanuro n'icyicaro gikuru by'ucunga umutungo mu izina ry'abandi cyangwa ayerekeye ba nyir'imigabane ishingiyeye ku ngwate y'umutungo;
- (b) Ibintu by'ingenzi bikubiye mu nyandiko igenga amasezerano yerekeye abacunga umutungo mu izina ry'abandi cyane cyane uburyo bashobora gusimburwa.

- (a) The name, function, description and head office of the trustee or other representative of the asset backed securities holders;
- (b) The main terms of the document governing such trust arrangement and in particular the conditions under which a trustee or may be replaced.

- (a) le nom, la fonction, la description et le siège du fiduciaire ou autre représentant des détenteurs de titres garantis par des actifs ;
- (b) les principaux termes du document régissant un tel accord de fiducie et en particulier les conditions dans lesquelles un fiduciaire peut être remplacé.

15.0 Umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka

Amazina, aderesi n'amakuru yerekeye abantu biyemeje kwishingira ishyirwa kw'isoko ry'imigabane. Iyo umufasha mu gukemura ibibazo byo kutishyura inguzanyo byavuka ari sosiyete, ayo makuru agomba kuba harimo akurikira:

- (i) ahantu yashingiye na numero yayo y'iyandikisha;
- (ii) amazina y'abagize inama yayo y'ubutegetsi;
- (iii) amazina y'umunyamabanga wayo;
- (iv) abanyamabanki bakorana na yo niba bahari;
- (v) umubare w'imigabane ntarengwa ishyira ku isoko;
- (vi) igipimo cy'ubushobosi bwayo mu kwishyura imyenda.

Igihe imigabane yashyizwe ku isoko itishingiye yose uko yakabaye, ni ngombwa kugaragaza igice cy'imigabane itarishingiye.

15.0 Credit enhancer

The names, addresses and descriptions of the persons underwriting the issue and where the credit enhancer is a company, the description must include:

- (i) the place and date of incorporation and registration number of the credit enhancer;
- (ii) the names of the directors of the credit enhancer;
- (iii) the name of the secretary of the credit enhancer;
- (iv) the bankers to the credit enhancer where applicable;
- (v) the authorised and issued share capital of the credit enhancer; and
- (vi) the credit rating of the credit enhancer.

Where not all of the issue is underwritten or guaranteed, a statement of the portion not covered shall be made.

15.0 Rehausseur de crédit

Les noms, adresses et descriptions des personnes prenant ferme l'émission et lorsque rehausseur de crédit est une société, la description doit inclure :

- (i) le lieu et la date de constitution et numéro d'enregistrement du rehausseur de crédit;
- (ii) les noms des administrateurs du rehausseur de crédit;
- (iii) le nom du secrétaire du rehausseur de crédit;
- (iv) les banquiers du rehausseur de crédit, le cas échéant;
- (v) le capital-actions autorisé et émis du rehausseur de crédit ;
- (vi) la notation de crédit du rehausseur de crédit.

Lorsque la totalité de l'émission n'est pas assortie de la prise ferme ou de la garantie, il faut faire une déclaration de la portion non couverte.

AMABWIRIZA N°17 AGENGA IMENYEKANISHA RY'AMAKURU AHAMAGARIRA RUBANDA KUGURA IMIGABANE ITANGWA N'IBIGO BITO N'IBICIRITSE MU RWANDA MU RWEGO RW'ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE

THE CAPITAL MARKET DISCLOSURE GUIDELINES N° 17 FOR THE PUBLIC OFFER OF SECURITIES FOR THE SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES IN RWANDA

DIRECTIVES N°17 D'INFORMATION AU MARCHÉ DES CAPITAUX EN MATIÈRE D'OFFRE AU PUBLIC DES TITRES POUR LE COMPTE DE PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES AU RWANDA

Gishingiye ku Itegeko n°11/2011 ryo kuwa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'ya 4;

Pursuant to the Law n°11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority especially in its articles 3 and 4,

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Office des marchés des capitaux, spécialement en ses articles 3 et 4 ;

Gishingiye ku Itegeko n°01/2011 ryo kuwa 10/02/2011 rigenga Isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Pursuant to the Law n°01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital market in Rwanda, especially in its article 74,

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74 ;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo kuwa 20/09/2011 rigenga ibigega by'ishoramari by'abishyizehamwe mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;

Pursuant to the law No 40/2011 of 20/09/2011 regulating the Collective Investment Schemes in Rwanda especially in its article 64,

Vu la Loi n° 40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des Fonds d'investissements collectifs au Rwanda, spécialement en son article 64,

Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda cyitwa "IKIGO" mu ngingo zikurikira, **cyemeje amabwiriza akurikira:**

The Capital Market Authority hereinafter referred to as the "AUTHORITY", **decrees:**

L'Office des marchés des capitaux, ci-après dénommée "l'OFFICE", **adopte les règlements suivants :**

IGICE CYA MBERE: INGINGO Z'IBANZE

PART ONE: PRELIMINARY

PARTIE PREMIÈRE: DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Ingingo ya 1 : Icyo aya Mabwiriza agamiye

Article 1: Purpose of these guidelines

Article 1: Objet des présentes directives

Aya Mabwiriza agenga imitangire y'amakuru agamiye gufasha Ibigo bito n'ibiciriritse kubona igishoro ku isoko ry'imari n'imigabane.

The purpose of these disclosure guidelines is to make it possible for Small and Medium Enterprises to raise capital through the capital market.

Les présentes directives ont pour objet d'aider les petites et moyennes entreprises à avoir accès au capital à travers le marché des capitaux

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza:

"Itegeko" bivuga Itegeko n° 01/2011 ryo kuwa 10/02/2011 rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda;

"Ikigo" bivuga ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane cyashyizweho n'Itegeko n°11/2011 ryo kuwa 18/05/2011;

"Ugurisha" bivuga umuntu utari ushyira imigabane ku isoko akaba ahamagarira rubanda kugura imigabane.

"Isoko ry'Ibigo bito ni biciriritse" bivuga isoko rigenewe ibigo bito n'ibiciriritse.

"Kwemererwa ku isoko ry'imari n'imigabane" bivuga kwemerera umugabane gushyirwa ku rutonde rw'isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane kandi amagambo "kwemerera" no "kwemererwa" gushyirwa ku isoko ry'imari n'imigabane agomba kumvikana uko ari.

"Inyandiko yemeza kwemererwa ku isoko ry'imari n'imigabane" bivuga inyandiko ikubiyemo amakuru yerekeranye no kwemererwa ku Isoko ry'Ibigo bito ni biciriritse kandi iyo nyandiko ikaba itandukanye n'Inyandiko y'ubwumvikane bwo kwishyira hamwe cyangwa inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane uretse igihe byaba biteganijwe ukundi.

Article 2: Interpretation

In these guidelines:

"Law" means Law n° 01/2011 of 10/02/2011 Regulating the Capital Market in Rwanda;

"Authority" means the Capital Market Authority established by the Law n°11/2011 of 18/05/2011;

"Offeror" means a person, other than an issuer who offers securities to the public.

"SME Market" is a market segment for small and medium companies.

"Listing" means admission of a security to the official list of a securities exchange; and the terms "list" and "listed" shall be construed accordingly.

"Listing statement" means an information document prepared in connection with a listing on the SME Market and does not constitute an information memorandum or prospectus unless specifically provided.

Article 2: Définitions des termes

Aux fins des présentes directives:

«Loi» désigne la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux ;

«Office» désigne l'Office des Marchés de Capitaux créée en vertu de la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 ;

«Offrant» désigne une personne autre que l'émetteur qui offre des titres au public.

«Marché de petites et Moyennes entreprises» désigne un marché pour les petites et moyennes entreprises.

«Cotation» désigne l'admission d'un titre à la cote officielle d'une bourse des titres, et les termes «cote» et «coté» doivent être interprétés de manière correspondante ;

«Déclaration de cotation» désigne un document d'information préparé en relation avec la cotation sur le Marché parallèle et ne constitue en aucun cas une note d'information ou le prospectus, sauf disposition particulière.

“Ushyira imigabane ku isoko” bivuga umuntu washyize imigabane ku isoko cyangwa uteganya gushyira imigabane ku isoko kandi uwo muntu ashobora kuba ikigo cyangwa urwego rwemewe n’amategeko bihamagarira rubanda cyangwa igice iki n’iki cy’abantu bari mu Rwanda kugura imigabane igihe iyo migabane yasabiwe kwemererwa gushyirwa ku isoko ry’imari n’imigabane cyangwa se ikaba yaremerewe gushyirwa ku isoko ry’imari n’imigabane.

“Igihe cy’igurisha” bivuga igihe kitarenze iminsi icumi (10) y’akazi cyangwa se igihe kirenze icyo gishobora kwemezwa n’Ikigo kandi muri icyo akaba ari bwo igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane cyangwa kugurisha imigabane kuri rubanda kiba cyemewe.

“Isosiyete sano” bivuga sosiyete ibumbiyemo izindi, isosiyete shami cyangwa sosiyete shami ya sosiyete ibumbiyemo izindi ifitwe n’indi sosiyete.

“Isosiyete ntoya n’iziciriritse” bivuga sosiyete zidashobora kuzuzwa ibyangombwa byo kwemererwa gushyira ibicuruzwa ku isoko ry’ibanze ry’imari n’imigabane ry’u Rwanda.

IGICE CYA II: IBISABWA MBERE YO GUHAMAGARIRA RUBANDA KUGURA IMIGABANE

Ingingo ya 3: Ibisabwa mbere yo kwemererwa

Abashyira imigabane ku isoko bifuza gusaba kwemererwa gushyira imigabane ku isoko no

“Issuer” in relation to any securities, means the person by whom securities have been issued or are to be issued and shall include a company or other legal entity that offers securities to the public or a section thereof in Rwanda, whether or not such securities are subject to an application for admission or have been admitted to listing.

“Offer period” means a period not exceeding ten (10) working days, or such longer period as the Authority may approve, during which an offer for subscription or sale of securities to the public remains open.

“Related company” means a holding company, a subsidiary of another company or a subsidiary of the holding company of another company.

“SME’s” means any company that does not meet the listing requirements of the main market segment of the Rwanda Stock Exchange.

PART II: CONDITIONS FOR PUBLIC OFFERS

Article 3: Eligibility

Issuers wishing to apply for issuing of securities and listing on SME Market must comply (and

«Émetteur» désigne, dans le cadre des titres, la personne dont les titres ont été émis ou sont à émettre et peut s’agir entre autres d’une société ou autre personne morale qui offre des titres au public ou à une partie de celui-ci au Rwanda, que ces titres fassent ou non l’objet d’une demande d’admission ou soient admis à la cote.

«Période d’offre» désigne une période n’excédant pas dix (10) jours ouvrables ou un délai plus long que l’Office peut approuver, au cours de laquelle une offre à la souscription ou à la vente des titres au public reste ouverte.

«Société apparentée» désigne une société holding, une filiale d’une autre société ou une filiale de la société holding d’une autre société.

“ PME” signifie toute société qui ne répond pas aux exigences d’inscription du principal segment de marché du Rwanda Stock Exchange.

PARTIE II: CONDITIONS REQUISES POUR LES OFFRES AU PUBLIC

Article 3: Éligibilité

Les émetteurs qui souhaitent soumettre une demande d’émission et de cotation des titres sur le

gusaba ko imigabane yabo yemererwa ku Isoko ry'Ibigo bito n'ibiciriritse bagomba (ndetse na nyuma y'uko bemerewe gushyira imigabane ku isoko igihe cyose bashatse nyuma yo kwemererwa) kubahiriza ibintu bikurikira:

1. Kwiwandikisha nk'Isosiyete ihamagarira rubanda kugura imigabane

Ushyira imigabane ku isoko agomba kuba ari sosiyete ihamagarira rubanda kuyiguramo imigabane ifite uburyozwe bugarukira ku migabane yakorewe iyandikisha hakurikijwe Itegeko ryerekeye amasosiyete y'ubucuruzi mu Rwanda.

2: Imari-shingiro

Nta mari shingiro isabwa ku isosiyete ntoa cyangwa iciriritse yifuza kugurisha Imigabane kuri rubanda.

3: Uburyo bwo gushyira imigabane ku isoko

Ushyira imigabane ku isoko kugirango abone amafaranga agomba kubikora yifashishije kugurisha bwa mbere imigabane kuri rubanda.

4: Guhererekanywa kw'imigabane

Imigabane isabirwa kwemererwa ku isoko ry'imari n'imigabane igomba kuba ishobora guhererekanywa ku buryo busesuye kandi nta nkomyi n'imwe ishobora kuyibuza kugurishwa cyangwa se ngo habe hagira umuntu uyu n'uyu uyihabwaho amahirwe mbere y'abandi.

after the listing has been granted, on a continuing basis) with the following requirements:

1. Incorporation as a public limited company

The issuer shall be a public company limited by shares and registered under the Law relating to Companies of Rwanda.

2: Capital

There is no Capital required for an SME that wants to offer shares to the Public.

3: Method of Issue

The issuer will be required to raise capital from the public through an initial public offering.

4: Transferability

Shares to be listed shall be freely transferable and not subject to any restrictions on marketability or any pre-emptive rights.

Marché parallèle doivent respecter (et après l'approbation de la cotation, de manière continue) les conditions suivantes:

1. L'incorporation comme une société publique à responsabilité limitée

L'émetteur doit être une société publique à responsabilité limitée par actions et enregistrée en vertu de la Loi relative aux sociétés commerciales au Rwanda.

2: Capital

Il n'y a pas de capital requis pour les petites et moyennes entreprises qui veulent offrir des actions au public.

3: Méthode d'émission

L'émetteur est tenu de mobiliser les capitaux auprès du public en réalisant une première offre publique

4: Cessibilité

Les actions à être cotées doivent être librement cessibles et ne peuvent en aucun cas être assorties de restrictions sur leur cessibilité ou de tout autre droit de préemption.

5: Inama y'Ubutegetsi

Ushyira imigabane ku isoko agomba kuba afite Inama y'Ubutegetsi igizwe n'abantu byibura batatu (3) nibura kimwe cya gatatu (3) cy'abagize iyo Nama y'Ubutegetsi bagomba kuba ari abadafitemo imirimo nshingwabikorwa. Abo bagize Inama y'Ubutegetsi bagomba guhabwa amahugurwa abagenewe kandi yemewe n'Ikigo.

6: Ubumenyi abagize Inama y'Ubutegetsi n'abari mu buyobozi bagomba kuba bafite ndetse n'ibyo bagomba kuba bujuje

- i) Abagize Inama y'Ubutegetsi y'ikigo gisaba kwemererwa gushyira imigabane ku isoko ndetse n'abari mu buyobozi bukuru bwacyo bagomba kuba bafite ubuzobere bwa ngombwa n'uburambe buhagije bituma bashobora kuyobora no gucunga ikigo gisaba kwemererwa gushyira imigabane ku isoko ndetse no kuyobora no gucunga ibikorwa byacyo by'ubucuruzi.
- ii) Amakuru arambuye yerekeranye n'ubwo buzobere ndetse n'ubwo burambe agomba gushyirwa mu nyandiko iyo ari yo yose ikubiyemo amakuru yerekeye gushyira imigabane ku isoko itegurwa n'ikigo gisaba kwemererwa gushyira imigabane ku isoko. “ Ubuzobere bwa ngombwa n'uburambe buhagije bivuga nibura umwaka umwe w'uburambe mu

5: Board of Directors

The issuer must have a minimum of three (3) directors, with a least a third of the Board as non-executive directors. The directors shall be required to undertake a Directors' Course recognized by the Authority.

6: Competence and suitability of directors and management

- i) The directors and senior management of an applicant must collectively have appropriate expertise and experience for the governance and management of the applicant and its business.
- ii) Details of such expertise and experience must be disclosed in any issuing particulars prepared by the applicant. “Appropriate expertise and experience shall mean at least one year experience in the applicant's business or where the applicant has no previous record, experience in similar line of business”.

5: Conseil d'administration

L'émetteur doit avoir au moins trois (3) administrateurs dont un tiers d'entre eux doivent être des administrateurs non exécutifs. Les administrateurs sont tenus de suivre un cours destiné aux administrateurs reconnue par l'Office.

6: Compétence et aptitude des administrateurs et dirigeants

- i) Les administrateurs et la direction générale d'un requérant doivent justifier collectivement d'une expertise et d'une expérience appropriées pour la gouvernance et la gestion du requérant et de ses activités.
- ii) «Les détails desdites expertise et expérience doivent être énoncés dans les informations relatives à l'émission préparées par le requérant. «L'expertise et l'expérience appropriée signifient au moins un an d'expérience dans les activités du requérant ou une expérience dans les activités similaires si le requérant n'a pas antérieurement exercé ces activités».

bikorwa by'ikigo gisaba gushyira imigabane ku isoko cyangwa se bikavuga uburambe mu bikorwa bisa n'ibyo igihe icyo kigo gisaba ari bwo kigitangira gukora ibikorwa byacyo".

iii) Ushyira imigabane ku isoko agomba gukora ku buryo agumana abakozi bari mu buyobozi bukuru bwe bafite ubumenyi busabwa igihe cyose yemerewe gushyira imigabane ku isoko kandi ntiyemerewe guhindura abo bakozi bari mu buyobozi mu gihe cy'amezi cumi n'abiri (12) akurikira kwemererwa gushyira imigabane ku isoko keretse igihe umukozi yaba akoze icyaha gikomeye gishobora gufatwako cyagira ingaruka ku budakemwa bwa sosiyete yemerewe gushyira imigabane ku isoko cyangwa se bene icyo cyaha kikaba kidakwiye umuntu uri mu buyobozi bwa bene iyo sosiyete.

iv) Igihe cyo gusaba kwemererwa gushyira imigabane ku isoko no mu gihe cy'imyaka nibura ibiri (2) ibanziriza itariki y'ubusabe, ushyira imigabane ku isoko agomba kuba yemeza ko:

a. nta kirego na kimwe cyo mu rukiko kiriho cyangwa giteganijwe kireba umwe mu bagize Inama ye y'ubutegetsi (iyo ari abantu) cyangwa se ko nta kirego gisaba iseswa (iyo ari sosiyete) kiriho

iii) The issuer shall ensure continued retention of qualified management during listing and no change of management for a period of twelve months following the listing other than for reason of a serious offence that may be considered to affect the integrity or be inappropriate for management of a listed company.

iv) As at the date of the application and for a period of at least two (2) years prior to the date of the application, the issuer shall ensure that, there has not been:

a. Any petition under bankruptcy or insolvency Laws in any jurisdiction pending or threatened against any director (for individuals), or any winding-up petition pending or

iii) L'émetteur doit veiller à la rétention continue du personnel cadre qualifié au cours de la cotation et ne doit en aucun cas changer ce personnel pour une période de douze mois à compter de la cotation à moins que l'un de ces membres du personnel cadre ne commette une infraction grave susceptible d'affecter négativement l'intégrité du personnel cadre d'une société coté ou d'être inapproprié pour ce personnel.

iv) L'émetteur doit, à la date de la demande et pour une période d'au moins deux (2) années précédant la date de la demande, s'assurer qu'il n'ya pas eu:

a. une quelconque requête déposée en vertu des lois ou règlements sur la faillite ou l'insolvabilité qui serait en cours ou probable contre un administrateur quelconque (pour les

- | | | |
|--|--|--|
| <p>cyangwa giteganijwe mu rukiko aregwa hakurikijwe amategeko yerekeye igihombo cyangwa izahura mu by'ubucuruzi;</p> | <p>threatened against it (for corporate bodies);</p> | <p>particuliers), ou une requête d'ouverture de la procédure de liquidation en cours ou probables contre lui (pour les personnes morales) ;</p> |
| <p>b. nta rubanza nshinjabyaha umwe mu bagize Inama ye y'Ubutegetsi yahamijwemo icyaha cy'uburiganya cyangwa ikindi cyaha cyose gihanwa n'amategeko mpanabyaha cyangwa se ngo abe avugwa mu rubanza nshinjabyaha ruriho cyangwa se mu cyaha iki n'iki gihanwa n'amategeko mpanabyaha cyangwa se mu kirego iki n'iki haba mu Rwanda cyangwa mu mahanga;</p> | <p>b. any criminal proceedings in which the director was convicted of fraud or any criminal offence, nor be named the subject of pending criminal proceeding, or any other offence or action within or outside Rwanda;</p> | <p>b. une procédure pénale quelconque dans laquelle l'administrateur a été reconnu coupable de fraude ou de toute infraction pénale, ou impliqué dans une procédure pénale en cours, ou toute autre infraction ou action à l'intérieur ou à l'extérieur du Rwanda;</p> |
| <p>c. nta cyemezo cy'urukiko rubifitiye ububasha cyangwa cy'urwego rwa Leta uru n'uru kibuza burundu cyangwa mu gihe runaka umwe mu bagize Inama ye y'Ubutegetsi kuba umujyanama mu by'ishoramari cyangwa se kuba umwe mu bagize inama y'ubutegetsi y'umuhuza ku isoko ry'imari n'imigabane, iy'ugura cyangwa ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa y'ikigo cy'imari iki n'iki cyangwa se kikaba kimubuza kuba umukozi wabyo cyangwa se kikaba kimubuza gukora ubucuruzi ubu n'ubu cyangwa igikorwa iki n'iki aha n'aha.</p> | <p>c. the subject of any ruling of a court of competent jurisdiction or any government body in any jurisdiction, that permanently or temporarily prohibits such director from acting as an investment advisor or as a director or employee or a stockbroker, dealer, or any financial service institution or engaging in any type of business practice or activity in that jurisdiction;</p> | <p>c. contre son administrateur, une décision d'une juridiction compétente ou de tout organe public dans un quelconque pays, qui frappe cet administrateur d'une interdiction permanente ou temporaire d'agir comme conseiller en placement ou administrateur ou employé ou courtier en titres ou concessionnaire ou dans une institution financière quelconque ou d'une interdiction de s'engager dans des activités commerciales quelconques ou toute autre activité dans ce pays ou dans cette région ;</p> |
| <p>d. Usaba gushyira imigabane ku isoko agomba kuba atarananiwe kwishyura umwenda uyu n'uyu.</p> | <p>d. The issuer should not be insolvent.</p> | <p>d. aucun cas d'insolvabilité de l'émetteur.</p> |

7. Imari-shingiro

Abagize Inama y'Ubutegetsi y'Ushyira imigabane ku isoko bagomba kwemezako afite imari-shingiro ihagije yo gukoresha mu gihe cy'amezi nibura cumi n'abiri (12) uherye igihe atangiye gushyira imigabane ku isoko kandi abagenzuzi b'imari be na bo bagomba kwemeza mu nyandiko ko iyo mari-shingiro ihagije koko.

8: Imigabane ishyizwe ku isoko

Uburenganzira bwo gushyira imigabane ku isoko buhagarara iyo hashize igihe cy'amezi atatu (3) nyuma yo kwemererwa n'Ikigo guhamagarira rubanda kugura imigabane.

9: Igihe abanyamigabane biyemeza kutagurisha imigabane yabo

Ushyira imigabane ku isoko agomba kwizera ko abanyamigabane be, abafatanyabikorwa be mu bucuruzi cyangwa se irindi tsinda ry'abanyamigabane bafite ubwiganze mu migabane kandi bafite ijamba rya mbere mu buyobozi bwe biyemeje mu buryo bwemewe n'Ikigo ndetse n'Isoko ry'Imari n'Imigabane ko badashobora kugurisha imwe mu migabane yabo cyangwa se imigabane yabo yose mbere y'uko hashira igihe kingana n'amezi makumyabiri n'ane (24) akurikira kwemererwa gushyira imigabane ku isoko kandi uko kwiyemeza kugomba kugaragazwa mu nyandiko yemeza kwemererwa ku isoko ry'imari n'imigabane.

7. Working Capital

The Directors of the Issuer shall give an opinion on the adequacy of working capital for at least twelve (12) months immediately following the share offering, and the auditors of the issuer shall confirm in writing the adequacy of that capital.

8: Issued Shares

An issuer shall cease to be eligible for issuance of securities upon the expiry of three (3) months after the approval of the offer by the Authority.

9: Shareholders lock-in period

The issuer must ensure that the existing shareholders, associated persons or such other group of controlling shareholders who have influence over management shall give an undertaking in terms agreeable to the Authority and the Securities Exchange restricting the sale of part or the whole of their shareholding before the expiry of a period of twenty four (24) months following listing and such undertaking shall be disclosed in the listing statement.

7. Fonds de roulement

Les administrateurs doivent donner leurs points de vue sur la suffisance du fonds de roulement pour au moins douze (12) mois suivant l'émission des actions, et les auditeurs de l'émetteur doivent confirmer par écrit la suffisance de ce fonds de roulement.

8: Actions émises

Un émetteur cesse d'être admis émettre des titres à l'expiration de trois (3) mois après l'approbation de l'offre par l'Autorité.

9: Période de blocage pour les actionnaires

L'émetteur doit s'assurer que les actionnaires existants, les personnes associées ou tel autre groupe d'actionnaires majoritaires qui ont une influence sur la gestion s'engagent dans les conditions acceptables pour l'Office et la Bourse des titres à ne pas vendre une partie ou la totalité de leur actions avant l'expiration d'un délai de vingt-quatre (24) mois qui suivent la cotation et cet engagement doit être communiqué dans la déclaration de cotation

10: uburyo bwo kubika, gucunga n'iherekanya ry'inyandiko z'agaciro

Imigabane yose ishyizwe ku isoko igomba kubikwa n'urwego rushizwe icunga n'iherekanya ry'inyandiko z'agaciro rwashyizweho n'Itegeko n° 26/2010 ryo kuwa 28/05/2010 rigena uburyo inyandiko z'agaciro zibikwa, zicungwa zikanahererekanwa mu Rwanda uretse igihe iryo tegeko ribiteganya ukundi.

11: Umugenzuzi w'imari

Ushyira imigabane ku isoko agomba gushyiraho umugenzuzi w'imari wigenga ufite inshingano yo gukora igenzura rya raporo ze z'ibaruramari.

12: Itangazwa ry'inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane rikoze n'ushyira imigabane ku isoko

Ushyira imigabane ku isoko agomba gutanga inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane nyuma y'uko iyo nyandiko imaze kwemerwa n'Ikigo. Ushyira imigabane ku isoko agomba gutangaza kopi y'iyi nyandiko mu Rwanda nibura mu minsi irindwi (7) ibanziriza igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura bwa mbere imigabane ye. Iryo tangaza ashobora kurikora ashya iyo nyandiko ku rubuga rwa interineti rw'Ikigo akanashyira itangazo muri kimwe nibura mu binyamakuru bisohoka buri muni mu Rwanda rimenyesha abantu ko bashobora kubona iyo nyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane ku rubuga rwa interineti rw'Ikigo. Iryo tangazo rigomba kumenyesha abantu aho bashobora

10: Central Securities Depository

All issued shares must be deposited at a Central Securities Depository established under the Law n°26/2010 OF 28/05/2010 Governing the Holding and Circulation of Securities in Rwanda unless exempted under the same laws.

11: Auditor

The issuer must appoint an independent auditor to carry out the audit of its financial statements.

12: Issuer to publish listing statement

The issuer must submit a listing statement that has been approved by the Authority. The issuer must publish a copy of its listing statement in Rwanda, at least 7 days before the initial public offering is open for subscription. Such publication may be effected by uploading the document to the Authority's website and publishing a notice in at least one issue of a daily newspaper in Rwanda indicating that the listing statement is available on the Authority's website. The notice must also indicate where copies of the listing statement and any documents referred to therein can be collected or viewed by the public. The issuer may choose to publish its listing statement by other means.

10: Dépositaire central de titres

Toutes les actions émises doivent être déposés dans un Dépositaire central de titres établi en vertu de la loi n°26/2010 du 28/05/2010 relative à la détention et à la circulation des titres au Rwanda à moins qu'une dérogation soit accordée par la même loi.

11: Auditeur

L'émetteur doit désigner un auditeur indépendant devant procéder à la vérification de ses états financiers.

12: Publication de la déclaration de cotation par l'émetteur

L'émetteur doit soumettre une déclaration de cotation ayant été soumise à l'approbation de l'Office. L'émetteur doit publier une copie de son déclaration de cotation au Rwanda au moins 7 jours avant le premier appel public à l'épargne est ouvert à la souscription. Cette publication peut se faire en téléchargeant le document sur le site internet de l'Office et par la publication d'un avis dans au moins un numéro d'un journal quotidien au Rwanda indiquant que la déclaration de cotation est disponible sur le site Web de l'Office. L'avis doit également indiquer l'endroit où des copies de la déclaration de cotation et les documents qui y sont mentionnés peuvent être retirés ou consultés par le public. L'émetteur peut choisir de publier sa

gufatira cyangwa gusanga kopi z'iyoyandikoyamagurira rubanda kugura imigabane ndetse n'izindi nyandiko ziyiherekeje. Ushyira imigabane ku isoko ashobora guhitamo gutangaza iyo nyandiko akoresheje ubundi buryo.

13: Amafaranga yishyurwa mu kwemererwa

Amafaranga yishyurwa mu kwemererwa angana na 0.025 % by'imigabane yose isabirwa kwemererwa ku isoko ry'imari n'imigabane hashingiwe ku kigero cya amafaranga 1000,000.

14: Gusaba kwemererwa guhamagarira rubanda kugura imigabane

Ubusabe bwo kwemererwa guhamagarira rubanda kugura imigabane butanzwe n'amasosiyete y'ubucuruza bwemerwa igihe ayo masosiyete y'ubucuruza yubahirije amabwiriza n'amategeko yatangajwe n'Ikigo.

15: Inyandiko zigize ubusabe

Ubusabe bwo kwemererwa gushyira imigabane ku isoko butanzwe n'umuhuza ku isoko ry'imari n'imigabane wunganira mu kuzuza ibisabwa mbere yo kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane bugomba kuba buherekejwe n'amakuru akurikira:

- a) Izina ry'ushyira imigabane ku isoko;
- b) Itariki yo guhamagariraho rubanda kugura imigabane;
- c) Umubare n'imiterere y'imigabane;
- d) Igiciro cy'umugabane;

13: Approval fees

Approval fees shall be 0.025 % of the total offer subject to a minimum of Rfw 1000,000.

14: Application for Public offers

Applications for public offer of securities shall be accepted from companies provided that they comply with the Guidelines and Legislation issued by the Authority.

15: Application documents:

The following documents and information must be submitted by a sponsoring stockbroker along with an application to offer:

- a) Name of Issuer;
- b) Offer Date;
- c) Number and description of securities;
- d) Issue Price;

déclaration de cotation par d'autres moyens.

13: Droits d'approbation

Les frais d'approbation sont de l'ordre de 0,025 % de l'offre totale sous réserve d'un minimum de 1000.000 Frw.

14: Demande d'offres au public

Les demandes d'offre au public des titres déposées par les sociétés sont acceptées à condition qu'elles respectent les directives et la législation émises par l'Office.

15: Documents relatifs à la demande

Les documents et renseignements suivants doivent accompagner la demande d'offre soumis par un courtier sponsor :

- a) Nom de l'émetteur ;
- b) Date de l'offre;
- c) Nombre et description des titres ;
- d) Prix d'émission ;

e) Kopi ya raporo y'Inama y'Ubutegetsi iriho umukono wa Noteri yemeza ko hatangwa ubusabe bwo guhamagarira rubanda kugura imigabane no gusaba kwemererwa gushyira iyo migabane ku Isoko ry'Imari n'Imigabane ry'u Rwanda (RSE) ;

f) Amasezerano y'ubwumvikane yuzuye kandi ariho umukono ahamagarira rubanda kugura imigabane;

g) Kopi y'inyandiko y'ubwumvikane n'iy'amategeko-shingiro by'Ushyira imigabane ku isoko biriho umukono wa Noteri;

h) Kopi ya raporo z'ibaruramari zagenzuwe n'abagenzuzi b'imari ziriho umukono wa Noteri zirebana n'imyaka itatu (3) ibanza igihe ari ngombwa;

i) Kopi z'inyandiko z'iyandikisha ziriho umukono wa Noteri;

j) Kopi zirangamuntu za bagize Inama y'Ubuyobozi ziriho Umukono wa Noteri.

Abantu bose bashyira imigabane ku isoko bagomba kubahiriza amabwiriza y'Isoko ry'ibicuruzwa ku Isoko ry'Imari n'Imigabane yerekeranye no gutanga amakuru mu gihe cyateganijwe.

IGICE CYA III: Ingingo zinyuranye

Ingingo ya 4: Kwemererwa n'Ikigo

Nta muntu wemerewe gushyira ku isoko cyangwa

e) A certified extract of the Board minutes authorizing the application to offer and list on the Rwanda Stock Exchange.

f) Completed and signed offer Agreement;

g) Certified copy of the issuer's Memorandum and Articles of Association;

h) Copy of audited financial statements for prior three years, where applicable;

i) Certified copies of the incorporation documents,

j) Notarized copies of identities and documents of the directors.

All issuers shall be required to comply with the Rwanda Stock Exchange Rules on SME listing.

PART III: Miscellaneous provisions

Article 4: Authority's Approval

No further securities of the same class as

e) Un extrait certifié conforme du procès-verbal du Conseil d'administration autorisant le requérant à offrir et coter ses titres sur la Bourse des titres du Rwanda (RSE) ;

f) Accord de l'offre dûment conclu et signé ;

g) Une copie certifiée de l'acte constitutif et des statuts ;

h) Une copie certifiée des états financiers vérifiés pour les trois exercices précédents si nécessaire ;

i) Les copies certifiées des documents de constitution ;

j) les copies certifiées des identités et des documents des administrateurs.

Tous les émetteurs sont tenus de se conformer aux règles établies par le Rwanda Stock Exchange (RSE) sur la fourniture des informations en temps opportun.

PARTIE III: Dispositions diverses

Article 4 : Approbation de l'Autorité

Aucune autre série des titres de la même catégorie

guha undi muntu indi migabane iri mu cyiciro kimwe n'iyoyemerewe gushyira ku isoko cyangwa se ngo iyo migabane yindi ibe yakemererwa gushyirwa ku isoko Ikigo kitabanje kubitangira uburenganzira.

Ingingo ya 5: Amasezerano

Kopi y'amasezerano ayo ari yo yose akozwe hagati y'Ushyira imigabane ku isoko n'umunyamigabane ufite ubwiganze mu migabane agomba gushyikirizwa umuntu ubishinzwe uri ku cyicaro cy'Ushyira imigabane ku isoko mu masaha asanzwe y'akazi ku munsu uwo ari wo wose w'akazi kugira ngo ayaganzure.

Ingingo ya 6: Amasezerano y'iherekanya n'iyandikisha

Ushyira imigabane ku isoko agomba gukora ku buryo hakorwa amasezerano nyayo y'iherekanya n'iyandikisha ku birebana n'imigabane ye yemerewe gushyirwa ku isoko kandi akabimenyesha ba nyir'iyoy migabane.

Ingingo ya 7: Amakuru agomba kumenyekanishwa

Ushyira imigabane ku isoko agomba kumenyekanisha amakuru yose ya ngombwa kandi akamenyesha rubanda:

- a) impinduka iyo ari yo yose ibaye ku birebana na aderesi y'icyicaro cye gikuru cyangwa se ku cyicaro cye iki n'iki kibikwaho igitabo kirimo ba

securities already offered shall be issued or allotted to any person or listed, without the Authority's approval.

Article 5: Contractual Arrangement

A copy of any contractual arrangement between the issuer and a controlling shareholder must be made available for inspection by any person at the registered office of the issuer during normal business hours on each business day.

Article 6: Transfer and Registration Arrangements

An issuer must ensure that appropriate transfer and registration arrangements for its listed securities have been made and holders of the listed securities notified.

Article 7: Disclosure Requirements

An issuer shall disclose all material information and make a public announcement of:

- a) any change of address of the registered office of the issuer or of any office at which the register of the holders of listed securities is kept;

que les titres déjà offerts ne peuvent être émis ou attribués à une personne ou cotés sans l'approbation de l'Office.

Article 5: Entente contractuelle

Une copie d'une entente contractuelle quelconque entre l'émetteur et l'actionnaire majoritaire doit être mise à la disposition de toute personne intéressée à des fins d'inspection au siège social de l'émetteur pendant les heures ouvrables de n'importe quel jour ouvrable.

Article 6: Accords de cession et d'enregistrement

L'émetteur doit s'assurer que les accords de cession et d'enregistrement appropriés pour ses titres cotés ont été conclus et les détenteurs des titres cotés ont été notifiés.

Article 7: Exigences en matière d'informations à fournir

L'émetteur doit communiquer tous les renseignements pertinents et faire une annonce publique de ce qui suit:

- a) tout changement d'adresse du siège social de l'émetteur ou de tout bureau dans lequel le registre des détenteurs des titres cotés en bourse est tenu;

nyir'imigabane yemerewe gushyirwa ku isoko;

b) impinduka iyo ari yo yose ibaye ku birebana n'abagize Inama y'Ubutegetsi, ku birebana n'umunyamabanga wa sosiyete cyangwa abagenzuzi be b'imari;

c) ivugurura iryo ari ryo ryose rigaragara ateganya gukora ku nyandiko ye y'ubwumvikane bwo kwishyira hamwe no ku mategeko-shingiro ye;

b) any change in the directors, company secretary or auditors of the issuer;

c) any proposed significant alteration of the memorandum and articles of association of the issuer;

b) tout changement des administrateurs, du secrétaire de la société ou des auditeurs de l'émetteur;

c) toute modification importante proposée concernant l'acte constitutif et les statuts de l'émetteur;

Uretse igihe biteganywa ukundi, itangazo iryo ari ryo ryose rigenewe rubanda Ushyira imigabane ku isoko aba ategetswe gutanga hakurikijwe aya Mabwiriza, rigomba gutangwa mu gihe cy'amasaha makumyabiri n'ane (24) abanziriza igihe icyo atangaza kizabera.

Ushyira imigabane ku isoko agomba kubahiriza buri gihe ibisabwa mu kumenyekanisha amakuru nk'uko biteganyijwe mu Mabwiriza agenga igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane mu bigo bito n'ibiciriritse gikozwe n'Ikigo.

Unless otherwise stated, all public announcements which an issuer is required to make under these guidelines shall be made within twenty four (24) hours of the happening of the event.

The issuer shall continue to be bound by continuous disclosure requirements as provided for in the guidelines on public offer of securities for SMEs issued by the Authority.

Sauf indication contraire, toutes les annonces publiques qu'un émetteur est tenu de faire en vertu des présentes directives doivent être faites dans les vingt-quatre (24) heures précédant de la survenance de l'événement.

L'émetteur doit continuer à être lié par les obligations d'information continue prévues dans les directives relatives à l'offre publique des titres des PME émises par l'Office.

Ingingo ya 8: Ivanwaho z'ingingo zinyuranyije n'aya Mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza zibanziriza aya Mabwiriza kandi zinyuranyije na yo zikuweho.

Ingingo ya 9: Igihe aya Mabwiriza atangira kubahirizwa

Aya Mabwiriza atangira kubahirizwa ku munsu

Article 8: Repealing inconsistent provisions

All prior regulatory provisions contrary to these guidelines are hereby repealed.

Article 9: Commencement

These guidelines shall come into force on the

Article 8: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires aux présentes directives sont abrogées.

Article 9: Entrée en vigueur

Les présentes Directives entrent en vigueur le jour

Official Gazette n° 35bis of 02/09/2013

atangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 05/08/2013

Kigali, on 05/08/2013

Kigali, le 05/08/2013

(sé)

Molly Rwigamba

Umuyobozi wungirije w'Inama y'Ubutegetsi

(sé)

Molly Rwigamba

Vice Chairperson, Board of Directors

(sé)

Molly Rwigamba

Vice Président du Conseil d'Administration

(sé)

Robert C. Mathu

Umuyobozi Mukuru

(sé)

Robert C. Mathu

Executive Director

(sé)

Robert C. Mathu

Directeur Général

ICYEMEZO N°RCA /136/2010 CYO KUWA 20/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE TAXIMEN MOTOS DE BYIMANA » (COOTAMOB)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative« **COOTAMOB** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kamusenyi, Umurenge wa Byimana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Kanama 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **COOTAMOB** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kamusenyi, Umurenge wa Byimana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative« **COOTAMOB** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /309/2013 CYO KUWA 01/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AGIRA GITEREKA
BYIMANA» (KOAGIB)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAGIB** », ifite icyicaro i Kirengeri, Umurenge wa Byimana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAGIB** » ifite icyicaro i Kirengeri, Umurenge wa Byimana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAGIB** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata y'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAGIB**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **01/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /494/2013 CYO KUWA 30/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE FOR CLEANING AND
WATCHING THE SPRING AND FOUNTAINS» (C.C.W.S.F)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **C.C.W.S.F** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kora, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **C.C.W.S.F** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kora, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **C.C.W.S.F** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutanga amazi meza no gucunga ibikorwa remezo by'amazi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **C.C.W.S.F** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /617/2013 CYO KUWA 28/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « RYOSHYA UBUKI» (KRU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KRU** », ifite icyicaro i Bununga, Umurenge wa Munyiginya, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KRU** » ifite icyicaro i Bununga, Umurenge wa Munyiginya, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KRU** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KRU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **28/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /774/2012 CYO KUWA 12/11/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ICYEREKEZO GISHYA
KABUGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ICYEREKEZO GISHYA KABUGA** », ifite icyicaro i Cyuve, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ICYEREKEZO GISHYA KABUGA** » ifite icyicaro i Cyuve, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ICYEREKEZO GISHYA KABUGA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ICYEREKEZO GISHYA KABUGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/11/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /684/2013 CYO KUWA 19/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IRERERO RWABUYE»
(COIRWA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COIRWA** », ifite icyicaro i Mbazi, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COIRWA** » ifite icyicaro i Mbazi, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COIRWA** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COIRWA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **19/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /039/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «COFFEE FARMERS OF
MBOGO» (CO.FA.M)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CO.FA.M** », ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CO.FA.M** » ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CO.FA.M** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CO.FA.M** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/01/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/199/2012 CYO KUWA 10/04/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NYEGANYEGA-
NYAKARAMBI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **NYEGANYEGA-NYAKARAMBI** », ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NYEGANYEGA-NYAKARAMBI** » ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NYEGANYEGA-NYAKARAMBI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **NYEGANYEGA-NYAKARAMBI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **10/04/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /368/2011 CYO KUWA 26/04/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE DEVELOPPEMENT DES
CORDONNIERS DE MUSANZE» (COODECOMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COODECOMU** », ifite icyicaro i Muhoza, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Mata 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COODECOMU** » ifite icyicaro i Muhoza, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COODECOMU**» igamije guteza imbere ubudozi bw' inkweto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **26/04/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /529/2013 CYO KUWA 12/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IMBONI/BWIRA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBONI/BWIRA** », ifite icyicaro mu Cyahafi, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBONI/BWIRA** » ifite icyicaro mu Cyahafi, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IMBONI/BWIRA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBONI/BWIRA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /396/2013 CYO KUWA 29/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABANYAMUCYO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABANYAMUCYO** », ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABANYAMUCYO** » ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABANYAMUCYO**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubwikorezi bw'imizigo (Karani ngufu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABANYAMUCYO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **29/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /410/2012 CYO KUWA 25/06/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UBUDEHE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UBUDEHE** », ifite icyicaro i Rwenyemera, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UBUDEHE** » ifite icyicaro i Rwenyemera, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUDEHE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UBUDEHE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/06/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /675/2013 CYO KUWA 16/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «GAKENKE SECURITY PROTECTION
COOPERATIVE » (GASPROCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GASPROCO** », ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GASPROCO** » ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GASPROCO** » igamije gutanga serivisi zijyanye no kubungabunga umutekano w'abantu n'ibintu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GASPROCO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **16/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /642/2013 CYO KUWA 08/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUFATANYE MUHIMA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **DUFATANYE MUHIMA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Tetero, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUFATANYE MUHIMA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Tetero, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUFATANYE MUHIMA** » igamije guteza imbere umwuga w'ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUFATANYE MUHIMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **08/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0778/2009 CYO KUWA 06/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KUNDAGASEKE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KUNDAGASEKE** », ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 06/03/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KUNDAGASEKE** » ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KUNDAGASEKE** » igamije guteza imbere ububoshyi bw'agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **06/05/2009**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /661/2013 CYO KUWA 12/07/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUSHYIREHAMWE KAREBA RUBARE» (KOPEDUKARU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPEDUKARU** », ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPEDUKARU** » ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPEDUKARU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw' ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPEDUKARU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /340/2013 CYO KUWA 09/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE ICYEREKEZO-
CYABAYAGA» (CO.I.CYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CO.I.CYA** », ifite icyicaro i Cyabayaga, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CO.I.CYA** » ifite icyicaro i Cyabayaga, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CO.I.CYA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CO.I.CYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /734/2013 CYO KUWA 01/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUHONGORE NYAKILIBA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**URUHONGORE NYAKILIBA**», ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiliba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUHONGORE NYAKILIBA** » ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiliba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUHONGORE NYAKILIBA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUHONGORE NYAKILIBA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **01/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /604/2013 CYO KUWA 24/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE –
TEA SHAGASHA» (SACCO TEA SHAGASHA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **SACCO TEA SHAGASHA** », ifite icyicaro i Giheke, Umurenge wa Giheke, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO TEA SHAGASHA, ifite icyicaro i Giheke, Umurenge wa Giheke, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO TEA SHAGASHA, igamije gutanga serivisi zijyanye no kwizigamira no kugurizanya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

SACCO TEA SHAGASHA, itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **24/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /626/2013 CYO KUWA 03/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABANYAMURAVA
TUZAMURANE RUTUNGA » (COATURU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **COATURU** », ifite icyicaro i Rutunga, Umurenge wa Rutunga, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COATURU** », ifite icyicaro i Rutunga, Umurenge wa Rutunga, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COATURU** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COATURU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **03/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /582/2013 CYO KUWA 21/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABATUBUZI B'IMBUTO
Y'IBIRAYI MU KINIGI » (KAIKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KAIKI** », ifite icyicaro i Nyabigoma, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KAIKI** », ifite icyicaro i Nyabigoma, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KAIKI** », igamije gutubura imbuto y'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KAIKI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **21/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /644/2013 CYO KUWA 09/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE ABAVUMVU TWIYUBAKE
KABARONDO» (KATK)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KATK** », ifite icyicaro i Cyabajwa, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KATK** », ifite icyicaro i Cyabajwa, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KATK** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KATK** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /518/2013 CYO KUWA 12/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE TRANSPORT LIFAN
CARGO NYABUGOGO» (CO.TA.LI.CA.NYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CO.TA.LI.CA.NYA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CO.TA.LI.CA.NYA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CO.TA.LI.CA.NYA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara imizigo hakoreshejwe amapikipiki yo mu bwoko bwa lifan cargo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihwira uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CO.TA.LI.CA.NYA** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /571/2013 CYO KUWA 20/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUSHYIGIKIRANE
KARENGE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUSHYIGIKIRANE KARENGE** », ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUSHYIGIKIRANE KARENGE** », ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUSHYIGIKIRANE KARENGE** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibikoresho by'ishuri, ibyo mu biro na Secrétariat public (Papaterie et Secrétariat Public). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUSHYIGIKIRANE KARENGE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **20/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /429/2013 CYO KUWA 14/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DES
CULTURES FRUITIERES» (C.P.C.F)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **C.P.C.F** », ifite icyicaro i Mashasha, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **C.P.C.F** », ifite icyicaro i Mashasha, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **C.P.C.F** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbutu (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **C.P.C.F** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **14/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**N°RCA /444/2013 CYO KUWA 22/05/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUHAHIRANE BUGARAMA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUHAHIRANE BUGARAMA**», ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Bugarama, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUHAHIRANE BUGARAMA** », ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Bugarama, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUHAHIRANE BUGARAMA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUHAHIRANE BUGARAMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **22/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /667/2013 CYO KUWA 12/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE CYERU»
(KOPETEC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPETEC** », ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPETEC** », ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPETEC** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibigori, ibishyimbo n'amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPETEC** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /126/2013 CYO KUWA 18/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TABARA GATUNDA-
RUKOMO» (KOTAGARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTAGARU** », ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTAGARU** », ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTAGARU** » igamije guteza imbere ububaji (gusatura imbaho). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTAGARU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **18/02/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative